

METZ

14-28 MAI 26

PASSAGES

TRANSFESTIVAL

INTERNATIONAL PERFORMING ARTS

SPECTACLES

CONCERTS

RENCONTRES

ATELIERS

EXPOSITIONS

NOUVEAUX RIVAGES

شواطئ جديدة

Passages Transfestival

Direction artistique et générale : Benoît Bradel

Présidente : Michèle Paradon

Équipe : Louise Beauchêne, Mégane Corbeau, Valérie Guelton, Thibault Leblanc, Angèle Néolas, Daria Porokhovoï, Raphael Rodrigues Nascimento

Avec la collaboration de Cleo Champomier, Giovanni Di Legami, Loïc Depierreux, Christophe Clerc, Anne Fearn et Nina Behr pour RYDGE, Stéphanie Heckel, Samuel Mazurier, Vincent Menu, Nicolas Mercier, Cécile Morel, Philippe Petitgenet, Joanie Rancier, Lilia Zanetti, Franck Ziliotto & La Dame Jeanne et son équipe

Avec le précieux renfort de Janosch Böhm, Noémie Feutrat, Anaël Huguenin, Anna Hervé, Julieta Kaneto, Romain Morini et Stéphanie Tasev

Ainsi que des nombreux intermittent.e.s présent.e.s tout au long du festival

Bureau de l'association

Aline Brunwasser, Robert Weber, Isabelle Villermain-Lecolier Greiner, Alexandre Vitale, Marie-Pierre Mazzarini

Merci à toutes les équipes artistiques, techniques, administratives, associatives, aux membres du conseil d'administration, bénévoles, ami.es, élu.es, directrices et directeurs, spectatrices et spectateurs, pour leur précieux et indispensable engagement à nos côtés tout au long de l'année et à tous nos financeurs et partenaires pour leur confiance et leur soutien particulier qui permet d'assurer cette édition anniversaire dans les meilleures conditions...

Et notamment à Joseph André, Daniela Martin, Ridouane Atif, Alexandra Bobes, Jean-Pierre Burger, Anne-Marie Carlier, Michel Charles-Beitz, Audrey Doré, Pauline Esmez, Dimitri Fayette, Brunella Fusco, Anne Horvath, Mahjoub Galfout, Vanessa Gandar, Fanny Gonella, François Genot, Christophe Gil, Baptiste Girard, Giovanni Grussu, Claire Guieze, Adèle Jaffredo, Kira Kirsh, Tomasz Kireńczuk, Francis Kochert, Valérie Kozłowski, Anne Legill & Tom Leick, Elisabeth Lequeux, Carole Lorang, Florence Martin, Frédéric Maillard, Milena Noirot, Jean de Pange, Chiara Parisi, Patrick Perrin, Maëlle Poésy, Guillaume Poulet, Gautier Raguenaud, Jean-Christophe Roelens, Mathieu Rousseau, Nicolas Royer, Fabrice Schmitt, Laurent Thurnherr, Alexia Tirelli, Alexandra Tobelaim

Ainsi qu'à Leïla Abukhater, Geoliane Arab, Fabienne Aulagnier, Fériel Bakoury, Marie-Pia Bureau, Amandine Canistro, Alexandre Calvez, Charlotte Clary, Barbara Engelhardt, Julie Kretzchmar, Marie Lenoir & Thomas Quillardet, Maria-Carmela Mini, Anne-Cécile Sibué

Les Rencontres à l'échelle - Marseille, le Festival de Santarcangelo, Festival Théâtre en mai - Théâtre Dijon Bourgogne / CDN, Festival Latitudes contemporaines Lille, Festival Perspectives Sarrebruck, Les Théâtres de la ville de Luxembourg, NEST - CDN transfrontalier de Thionville-Grand Est, Théâtre de Liège, Le Maillon Théâtre de Strasbourg - Scène Européenne, Points communs - Nouvelle scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise, Campania Teatro Festival, L'Institut français, les Instituts français du Caire, de Jérusalem et de Gaza.

Responsable de la publication : Benoît Bradel / Coordination : Valérie Guelton / Textes : Valérie Guelton, Louise Beauchêne et Raphael Rodrigues
Traduction : Romain Morini / Graphisme : Vincent Menu - Le jardin graphique / Imprimerie : Roto Champagne

Crédits Photos : p. 4-5 : Borda - Lia Rodrigues © Sammi Landweer, p.29 & 37 : © Rana Yasser, Menna Wasseem & Salma Ahmed, p.44 : © Raoul Gilibert, p.46 Cie Deumeure Drue, glute © Paula Onet

Licences L-D-22-6873 & L-D-22-6871

Alors que le monde bruisse, tremble et s'accélère, nous choisissons de suspendre le temps. Mai 2026 devient un refuge, un souffle, une invitation à se retrouver.

Passages Transfestival porte en lui une mémoire vive : celle de ses origines nancéiennes, il y a 30 ans, et celle de son ancrage messin depuis 15 ans. Une histoire faite de voyages, de rencontres et de métamorphoses. Chaque printemps, la ville s'ouvre et devient paysage vivant. Des voix venues d'ailleurs et d'ici s'y croisent, des corps dansent, des récits surgissent. On y entend les battements du monde, ses rumeurs, ses silences, ses promesses.

L'année 2026 marque une étape importante pour Passages qui fête les 5 ans du Transfestival et ouvre sa 6^e édition portée par la nouvelle direction et sa nouvelle équipe. Cinq années durant lesquelles s'est affirmé, avec constance et exigence, le pari d'une programmation résolument transdisciplinaire, ouverte aux croisements, aux déplacements et aux formes artistiques en mouvement. Ici, l'art devient passage. Passage entre les cultures, entre les disciplines, entre les êtres.

Grâce au soutien constant de nos partenaires : la Ville de Metz, la Région Grand Est, la Drac Grand Est, le département de la Moselle, le projet GRACE cofinancé par l'UE via le programme Interreg Grande Région 2021/27 et Batigère Habitat, le festival continue de faire vivre une expérience artistique ouverte, généreuse et accessible à toutes et tous. Plus que jamais, nous vous invitons à franchir les seuils, à emprunter les passages, à vous laisser traverser.

Cette édition jubilatoire "nouveaux rivages", convie plusieurs générations d'artistes de quatre continents, de Rio de Janeiro à Tokyo en passant par Maputo, Alexandrie, Beyrouth ou Téhéran, pour nous faire vibrer autour d'aventures singulières, d'explorations lumineuses et de récits inédits, au plus proche de notre nature humaine et sauvage.

Au cœur de l'édition, nous entendrons résonner avec émotion, les chants, les gestes et les mots venus de la rive sud de la Méditerranée dans le cadre de la Saison de l'Institut français. Des artistes du Maghreb, d'Egypte, du Liban, de Syrie et de Palestine nous donneront une nouvelle vision de la création contemporaine extrêmement vivace dans le monde arabe.

Avec l'appui inconditionnel des lieux culturels, et en collaboration avec les associations qui font la richesse de la cité, l'équipe de Passages Transfestival – dans toutes ses composantes : permanente, intermittente et bénévole - vous attend pour partager une cinquantaine de propositions palpitantes.

La puissance fédératrice et joyeuse des arts vivants va pulser crescendo pendant tout le mois de mai à Metz et toutes les occasions seront bonnes pour découvrir, goûter, vibrer et participer à votre Transfestival 2026 avec grand appétit !







AVANT - PREMIÈRE

COTTON QUEEN

CARTE BLANCHE AU FESTIVAL DU FILM ARABE DE FAMECK

Ven 08 mai — 20h
Cinéma KLUB

Durée 94min
Dès 12 ans
Tarifs du Cinéma KLUB

En partenariat avec le
Festival du Film Arabe de
Fameck - Val de Fensch

Réalisation :
Suzannah Mirghani

Avec

Mihad Murtada,
Rabha Mohamed
Mahmoud,
Talaat Fareed,
Haram Bisheer,
Mohamed Musa,
Hassan Kassala,
Fatma Farid,
Aya Yassin Altageel,
Tagali Magdy,
Tibr Magdy

DE SUZANNAH MIRGHANI

[FRANCE, ALLEMAGNE, PALESTINE, EGYPT, QATAR, ARABIE-SAUDITE, SOUDAN]

Passages Transfestival donne carte blanche au Festival du Film Arabe de Fameck le temps d'une soirée spéciale placée sous le signe du cinéma et de la création !

À cette occasion, le Festival du Film Arabe de Fameck vous propose de découvrir en avant-première « Cotton Queen », le premier film de la réalisatrice russo-soudanaise Suzannah Mirghani coproduit par l'Allemagne, la France, la Palestine et l'Égypte. Dans un village cotonnier du Soudan, l'adolescente Nafisa grandit en écoutant les récits héroïques de la lutte contre les colonisateurs britanniques racontés par sa grand-mère. Mais l'arrivée d'un homme d'affaires étranger ravive les douleurs du passé et promet de bouleverser l'avenir de Nafisa et de son village. Dans son effort pour préserver sa terre et dessiner son avenir, Nafisa s'embarque dans un parcours d'émancipation et de transformation. Entre moments de douceur et menaces d'un monde extérieur prêt à exploiter les richesses de la région, *Cotton Queen* compose un délicat portrait de femmes et de résistance.

Passages Transfestival gives carte blanche to the Fameck Arab Film Festival for a special evening celebrating cinema and creativity!



Soirée animée par Mahjouba Galfout, programmatrice du Festival du Film Arabe de Fameck - Val de Fensch qui vous présentera l'activité de ce festival incontournable de l'automne mettant à l'honneur les cinémas des mondes arabes. Et elle vous révélera l'affiche officielle de leur prochaine édition !

OUVERTURE
OFFICIELLE
JEU 14 MAI
RDV À 18H
SUR
L'ESPLANADE



OUVERTURE OPENING OUVERTURE OPENING OUVERTURE OPENING OUVERTURE OPENING

YALIL

Jeu 14 mai — 19h30
Village - Esplanade

Durée 1h
Tout public
Accès libre

Chant
Saba Aboubaker
Montaser Hassan
Naghah Aboubaker
Raja Aouina
Léna Durand
Oud
Salem Nassif
Percussion
Mehsen Azizi
Fadel Abou Maamar
Qanoun :
Michel Groppe
Saz
Mohamad Sido
Violon
Nawaf Radouan
Guitare
Yassin Vreulx

CONCERT D'OUVERTURE [SYRIE, PALESTINE, LIBAN, TUNISIE, FRANCE]

Yalil c'est une énergie collective incroyable qui va faire résonner la musique syrienne et moyen-orientale sur l'Esplanade de Metz. Célébrons ensemble les 15 ans de Passages à Metz et les 5 ans du Transfestival !

À l'occasion de son anniversaire, Passages Transfestival ne pouvait rêver plus belle invitation que celle du groupe Yalil, dont l'énergie et l'ouverture au monde font écho à celles du festival. Créé à Metz en 2019 par une quinzaine de mélomanes syriens, cet ensemble instrumental et choral réunit aujourd'hui des passionnés venus d'horizons multiples. Entre chants, percussions et cordes, Yalil revisite le patrimoine lyrique et folklorique du Moyen-Orient dans une musique vivante, portée par des textes chargés de mémoire et de transmission. Yalil tisse un lien entre les cultures, célèbre la résistance par l'art et affirme que, face à la violence, la musique demeure. Un message universel de paix et de fraternité.

Yalil is an incredible collective energy that will resonate with Syrian and Middle Eastern music on the Esplanade of Metz. Let's celebrate together the 15 years of Passages in Metz and the 5 years of Transfestival!



GRAND EST
INTERNATIONAL ARTISTS

LA NEIGE EST BLANCHE

Ven 15 mai — 18h
Sam 16 mai — 15h + 18h

ESAL, Auditorium

Scolaires > Mer 13 — 10h30 + 15h

Durée 50min
Dès 12 ans
5 à 12€

Dans le cadre du projet
GRACE, cofinancé par
l'UE via le programme
Interreg Grande Région
2021-2027

Mise en scène, conception
& direction artistique
Marine Mane

Texte
Béatrice Bienville

Interprète
Galla Naccache Gauthier

Production - diffusion -
administration
Pauline Barry-Venture
Philippe Naulot

Production Les Scènes du Jura,
Scène Nationale
Productions et partenaires
Scènes du Jura - Scène nationale
(producteur initial) Théâtre Am
Stram Gram, centre international de
création partenaire de l'enfance et
la jeunesse à Genève - Suisse
Coproduction Le coproducteur
L'Arc - Scène Nationale Le Creusot

MARINE MANE / CIE IN VITRO
[FRANCE]

Avec ce seule-en-scène, Marine Mane nous entraîne au cœur de la montagne, dans une traversée intime entre effort, identité et désir d'altitude.

Une adolescente gravit la montagne, seule, toujours plus haut. À mesure que l'ascension progresse, elle déroule le fil de son histoire : jeune sportive de haut niveau, elle raconte l'exigence du corps, la discipline, la vitesse, l'ivresse de la neige et la joie brute de l'adrénaline. Mais la pente révèle aussi d'autres versants : la difficulté d'appartenir, le sentiment de différence lorsqu'on est une jeune ado racisée dans le monde du sport, les silences, les obstacles, les regards. Dans cette fugue verticale, la montagne devient refuge, défi, miroir. Elle l'appelle, l'absorbe, l'éprouve. En se confrontant au massif, la jeune fille découvre ce qui l'habite depuis toujours : des origines tues, une mémoire enfouie, une force ancienne. Et si cette fuite vers les sommets n'était pas une échappée, mais un héritage ?

With this one-on-stage, Marine Mane takes us to the heart of the mountain, in an intimate crossing between effort, identity and desire for altitude.



GRAND EST
INTERNATIONAL ARTISTS

NOUVELLE CRÉATION

PREMIÈRE MONDIALE

MOYETTE

Ven 15 mai — 18h + suivi d'une rencontre
Sam 16 mai — 17h + suivi d'une rencontre

Bliiida

Durée 1h
Dès 12 ans
5 à 22€

En partenariat avec
Bliiida et le Festival
Perspectives.

Dans le cadre du projet
GRACE, cofinancé par
l'UE via le programme
Interreg Grande Région
2021-2027

Mise en scène
Virginie Marouzé
Chorégraphie
Günther Grollitsch
Marion Amschwand
Scénographie
Guillaume de Baudreuil
Créatrice sonore
Mika Baudoux
Lectrices
Annika Freier
Virginie Marouzé
Interprètes
Ole Bramstedt
Patricia Cala
Sophie Dereu
Amélie Gerdes
Eric Masson
Antoine Roubinet
Alexandra Siebert
Robin Weingertner
Accompagnés par
Régis Bourguignon
Christophe Lux
Victoria Lucas
Antonio Papazis
Costumes
Prune Lardé
Administratrice
de production
Hélène Lantz

LA MUE DU LOTUS / CIE TOUT VA BIEN ! [FRANCE]
TANZZSNE BREMEN [ALLEMAGNE]
ATELIERS INDIGO [BELGIQUE]

Une création collective où les corps, les voix et la musique s'inventent à chaque représentation. Moyette vous entraîne dans une expérience sensible, libre et profondément humaine !

Sur scène, dix interprètes de trois compagnies inclusives européennes se rencontrent pour inventer, ensemble, une forme vivante mêlant théâtre, danse et musique. Inspiré du roman *L'Autre Nom* de Jon Fosse, *Moyette* s'appuie sur l'improvisation pour faire émerger - à travers des fragments de vie, des émotions - la limite entre vie et mort, entre passé et présent qu'évoque l'auteur. Chaque représentation est unique : les interprètes composent en temps réel avec leurs corps, leurs voix et leurs singularités. À travers cette écriture collective et évolutive, *Moyette* célèbre la diversité des parcours et des sensibilités, et vous propose une expérience de partage, au-delà des différences.

Production, diffusion : CNCA à Morlaix ; Théâtre d'Esch au Luxembourg, Festival Perspectives à Sarrebrück, Passages Transfestival à Metz, ACB scène nationale de Bar-le-Duc.

Avec le soutien : ERASMUS + (Education des Adultes), Ministère de la Culture - Drac Grand Est, Région Grand Est, Conseil Départemental de Meurthe-et-Moselle, Ville de Nancy, Centre National Wallonie Bruxelles à Paris et de l'Institut culturel français en Allemagne.

A collective creation where bodies, voices and music are invented at each performance. Moyette takes you into a sensitive, free and deeply human experience!



EN RÉSIDENCE DE CRÉATION
du 11 au 14 mai à Bliiida



NOUVELLE CRÉATION

BORDA

Durée 1h
Dès 14 ans
8 à 31€

Une co-production
Cité musicale-Metz.
En partenariat avec
Festival Perspectives
Dans le cadre du projet
GRACE, cofinancé par
l'UE via le programme
Interreg Grande Région
2021-2027

Création
Lia Rodrigues
Dansé et créé avec
Leonardo Nunes,
Valentina Fittipaldi,
Andrey da Silva, David
Abreu, Raquel Alexandre,
Daline Ribeiro, João
Alves, Cayo Almeida,
Vitor de Abreu
Assistante à la création
Amalia Lima
Dramaturgie
Silvia Soter
Collaboration artistique
et images
Sammi Landweer
Création lumières
Nicolas Boudier
Régie générale et lumière
Magali Foubert
Mixage et mastering
Ronaldo Gonçalves

LIA RODRIGUES
[BRÉSIL]

Après *Encantado* en 2024, Passages accueille la nouvelle création de la chorégraphe brésilienne Lia Rodrigues. *Borda* explore les lignes visibles et invisibles qui séparent, relie et déplacent les corps, révélant un monde en perpétuelle traversée.

L'imagination transcende les frontières : en les ramenant à leur nature malléable et mouvante, ce nouveau spectacle de Lia Rodrigues, redessine les limites tracées par la géographie et le politique. Créé dans la favela de Maré à Rio de Janeiro, *Borda* (mot portugais évoquant aussi bien la frontière que la broderie) constitue un ballet singulier entre les corps et la matière. Au cœur d'une scénographie tissée, neuf danseurs s'agglomèrent en constellations qui se forment puis se dispersent, entremêlant les identités, les histoires et les visions qui nous séparent et nous rassemblent.

Production : Lia Rodrigues Companhia de Danças
Coproduction : Kunstenfestivaldesarts - Bruxelles / Maison de la danse - Pôle européen de création, en soutien à la Biennale de Lyon / Chaillot - Théâtre National de la Danse - Paris / Le CENTQUATRE - Paris / Festival d'Automne à Paris / Wiener Festwochen - Wien / La Bâtie - Festival de Genève - Comédie de Genève / Romaeuropa-Rome / PACT Zollverein - Essen / One Dance Festival-Plovdiv / Theater Freiburg / Muffatwerk-Münich / Passages Transfestival - Metz / Festival Perspectives - Saarbrücken / Le Parvis scène nationale Tarbes-Pyrénées / Tanz im August / HAU Hebbel am Ufer - Berlin / Théâtre Garonne, scène européenne - Toulouse / Le Lieu Unique, Scène nationale de Nantes

Avec le soutien de Redes da Maré et Centro de Artes da Maré

Lia Rodrigues est Artiste internationale associée au CENTQUATRE-PARIS et à la Maison de la danse/Pôle européen de création, en soutien à la Biennale de Lyon

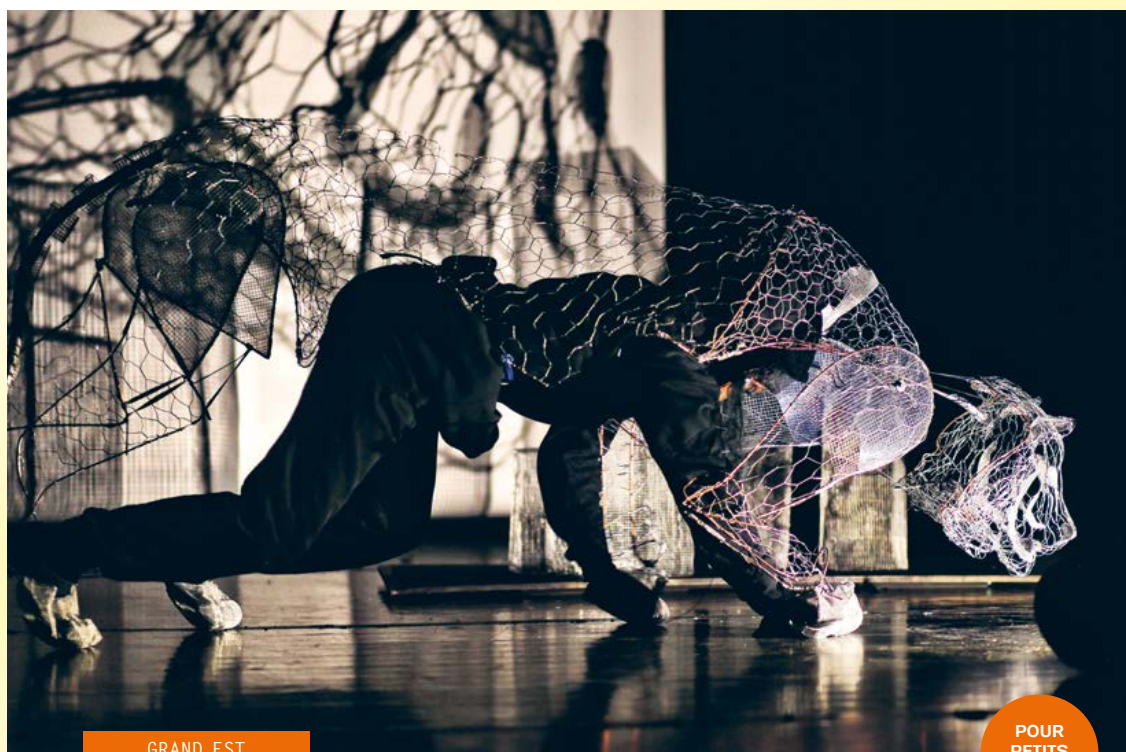
Ven 15 mai — 20h
+ suivi d'une rencontre
Sam 16 mai — 20h

Arsenal
Jean-Marie Rausch
Grande salle

After *Encantado* in 2024, Passages welcomes the new creation of the Brazilian choreographer Lia Rodrigues. *Borda* explores the visible and invisible lines that separate, connect and move bodies, revealing a world in perpetual crossing.



APRES LE SPECTACLE
21h — Hall Arsenal, accès libre
FURORRRR de Lucas Resende
Pièce en création conçue dans le cadre
du programme Immersion dirigé par
Mathilde Monnier.



GRAND EST
INTERNATIONAL ARTISTS

POUR
PETITS
& GRANDS

L'OMBRE DU TIGRE

Sam 16 mai — 15h + 18h30
Dim 17 mai — 15h
St-Pierre-aux-Nonnains

Durée 50 min
Dès 8 ans
5 à 22€

Mise en scène, écriture,
interprétation et construction
Eli Neva Jaramillo

Aide à la mise en scène
Eve Bigontina
Blanche Lorentz

Interprétation
et construction
Camille Paille
Coline Fouilhé

Création Lumière,
scénographie, et musique
Antoine Lenoir

Regard extérieur
Adèle Couetil

Aide à la Construction
Laurent Honvault

Coach écriture
Arianna Cecconi

Dramaturgie
Frédéric Pougeard

ELI NEVA JARAMILLO
[COLOMBIE / FRANCE]

Découvrez un tigre étonnant, libre et insaisissable, symbole de courage et d'imagination. Entre aventures et surprises, *L'Ombre du Tigre* vous fera rire, réfléchir et rêver.

Après *L'Affût*, présenté l'an dernier au Transfestival avec la compagnie Brûlante, Eli Neva Jaramillo revient à Metz avec une nouvelle création portée par sa compagnie Emballage 9. La marionnettiste développe avec son équipe un travail mêlant théâtre, sculpture, mouvement et objets animés pour créer des univers sensibles et puissants, où la poésie rencontre la pensée critique. Dans *L'Ombre du Tigre*, la compagnie vous invite à vivre une expérience singulière : faire surgir du plateau un tigre insaisissable, métaphore du désir de liberté qui habite chacun de nous. Inspirée d'une rencontre réelle avec un tigre et d'un fait divers inattendu à Paris, cette pièce interroge notre rapport à l'autre, à soi et aux cages visibles ou invisibles qui nous entourent. Avec sensibilité, humour et ingéniosité, les frontières se brouillent entre organique et mécanique, laissant la porte ouverte à votre imagination.

Discover an amazing, free and elusive tiger, symbol of courage and imagination. Between adventures and surprises, *L'Ombre du Tigre* will make you laugh, think and dream.

Production déléguée :
Z'Production
Dispositifs et aides à la création :
L'Échalière, Agence rurale d'actions
culturelles et artistiques ; de
L'Hectare - Territoires Vendômois,
Centre National de la Marionnette ;
Le Tas de Sable - Chas Panes
Vertes Centre National de la
Marionnette. Jeunes Estivants
21/22 - Drac Grand Est & Scènes
et Territoires. La Fabrique Grand Est
22/23, coordonné par Caranusca.
EFFEA Discovery
Avec le soutien de : La DRAC Grand
Est, La Région Grand Est



GRAND EST
INTERNATIONAL ARTISTS

KANASHIMI

Dim 17 mai — 16h30

+ suivi d'une rencontre

Arsenal

Jean-Marie Rausch

Salle du Gouverneur

Durée 1h
Dès 8 ans
5 à 22€

AKIKO HASEGAWA
[FRANCE / JAPON]

Conception et danse
Akiko Hasegawa
Violon
Aline Zeller
Montage son
Akiko Hasegawa
Aline Zeller
Marine Angé (2^e Partie)
Lumière
Ondine Trager
Régie son
Hugo Divetaïn
Discussion autour
de Lamentation
Christophe Jeannot
Penny Diamantopoulou

Production : Association KOKO
Coproduction : Pole Sud CDCN -
Strasbourg

Avec le soutien du Grand Studio -
Bruxelles, Onassis Stegi - Athènes
et l'Abri - Genève dans le cadre du
Réseau Grand Luxe et du Théâtre
du Marché aux Grains - Atelier de
Fabrique Artistique - Bouxwiller

Entre vertige et douceur, *Kanashimi* transforme la tristesse en élan vital. Un duo danse et violon qui touche le cœur... et donne furieusement envie de vivre.

Dans *Kanashimi*, Akiko Hasegawa et la violoniste Aline Zeller explorent la tristesse comme un passage, jamais comme une fin. Porté par la vibration continue du violon et la puissance sensible du corps dansé, le spectacle traverse les creux de nos grands-huit émotionnels pour mieux célébrer l'élan de la vie. Ici, la mélancolie devient lumière, souvenir, lien aux autres — comme ces moments où l'on pleure ensemble mais où l'on se sent vivant. Inspirée d'expériences intimes, de cultures croisées et d'une quête poétique du mouvement, la pièce fait résonner en chacun un sentiment universel : la joie de se relever après une chute, le cœur battant, de reprendre son souffle et d'avancer. Un voyage musical et dansant, à vivre intensément.

Between vertigo and sweetness, *Kanashimi* transforms sadness into a vital impulse. A dance and violin duo that touches the heart... and furiously makes you want to live.



UNE NUIT BLANCHE

Dim 17 mai — 18h
+ suivi d'une rencontre

Arsenal

Jean-Marie Rausch

Salle de l'Esplanade

Durée 1h10
Dès 16 ans
5 à 22€
En russe,
surtitré en français
Récits difficiles
Avec le soutien
de l'ONDA

Conception, texte,
interprétation :
Elina Kulikova
Dima Efremov
Mise en scène
Elina Kulikova
Création son
Dima Efremov
Direction technique
Zineb Rostom
Scénographie, décor
et construction
Martin Riewer
Thérèse Weibel
Choreographie
Yulia Arsen
Coaching vocal
Maya Novikova
Costumes
Elina Kulikova
Création lumière
Clovis Marchon
Vidéo et captation
Paul Mollin 16

Production : Compagnie Champ
Brûlé. Production déléguée : Sens
Interdits. Avec le soutien de : La
Manufacture Haute école des arts
de la scène, Lausanne. Création à
La Manufacture, Lausanne.
Résidence : SUBS - Lyon.

ELINA KULIKOVA ET DIMA EFREMOV
[FRANCE / SUISSE / EX-RUSSIE]

***Une Nuit Blanche* est un acte de résistance face au régime totalitaire russe. Une rave scénique, hybride et puissante, où la nuit festive devient un espace de lutte collective et de survie.**

Avec *Une Nuit Blanche*, les artistes Elina Kulikova et Dima Efremov clôturent leur *Trilogie de la guerre*, dont le premier volet, *Un champ brûlé*, était présenté au Transfestival en 2025. Sur scène, tout semble d'abord annoncer une fête : un DJ set, la musique bat et la danse s'installe. Mais cette rave théâtrale porte un récit de résistance. Dima Efremov, artiste et activiste queer originaire d'un village russe homophobe, raconte son engagement dans la défense des droits de l'homme après l'invasion de l'Ukraine. Entre musique, humour et témoignage, il évoque la création de son organisation d'aide aux prisonniers politiques et les stratégies pour déjouer la surveillance du FSB. À travers son histoire et celles des luttes partisans, *Une Nuit Blanche* révèle ce que l'on entend peu en Europe : les résistances russes à la guerre en Ukraine. Une fête fragile où danser devient un acte politique.

A staged rave, hybrid and powerful, where the night becomes a space of collective struggle and survival. *Une Nuit Blanche* is an act of resistance against the Russian totalitarian regime.



NOUVELLE CRÉATION

PREMIÈRE EUROPÉENNE

DZUDZA

Durée 1h15
Dès 12 ans
8 à 31€

Une production
Cité musicale-Metz

Chorégraphe
Idio Chichava

Avec les danseur.euses
de la Cie Converge+

Production: Yodine Produções
Técnicas

Avec le soutien de : Paris
Danse Project, SEDA, KINANI -
Plataforma internacional de Dança

IDIO CHICHAHA
[MOZAMBIQUE]

Le chorégraphe mozambicain Idio Chichava revient à Metz avec sa dernière création *Dzudza*. Une plongée intense dans l'énergie urbaine de Maputo, où le corps devient mémoire, lutte et célébration.

Après le succès de *Vagabundus*, cette pièce énergisante avec 12 interprètes présentée au Transfestival 2024, et la première de son spectacle *Vejo Anjos...* en 2025 qui interrogeait la masculinité, le chorégraphe prolonge sa réflexion sur le « Corps Global ». *Dzudza* entrelace passé et présent, tradition et modernité, et interroge les liens entre l'individuel et le collectif, le local et le global. Inspiré par le quartier très animé de la capitale du Mozambique, Xiquelene, son microcosme urbain vibrant d'énergie, ses marchés informels, ses danses et ses chants, *Dzudza*, c'est un espace de liberté dans lequel résonne les luttes sociales mozambicaines, mêlant rituels traditionnels et influences contemporaines.

Mer 20 mai — 20h
+ suivi d'une rencontre

Arsenal

Jean-Marie Rausch
Grande salle

The Mozambican choreographer Idio Chichava returns to Metz with his latest creation *Dzudza*. An intense dive into the urban energy of Maputo, where the body becomes memory, struggle and celebration.



AVANT LE SPECTACLE

19h — Hall Arsenal, accès libre
In Between
de Mai - Júli Machado Nhapulo

Dans le cadre du programme
Immersion, dirigé par Mathilde
Monnier.



GRAND EST
INTERNATIONAL ARTISTS

NENNA

Durée 1h
Tout public
accès libre

Dans le cadre
de la saison
Méditerranée 2026
et du projet GRACE,
cofinance par l'UE
via le programme
Interreg Grande Region
2021/2027

De et avec
Morgane Audoin

Co-écriture
Morgane Audoin
Maïa Ricaud

Mise en scène
Maïa Ricaud

Collaboration artistique
Olivier Waibel

Production : Compagnie Raoui
Coproducteur, accueil
en résidence : CNAREP
Pronomade(s), Encausse-les-
Thermes ; CNAREP Le Fourneau,
Brest ; Furies, Châlons-en-
Champagne

Avec le soutien de la SACD –
Auteurs d'espaces

MORGANE AUDOIN
[FRANCE / ALGÉRIE]

**Une poignée de semoule pour remonter le fil
d'une histoire intime entre France et Algérie.
Seule en scène et les mains dans la pâte,
Morgane Audoin vous entraîne dans une quête
culinaire riche de saveurs et de souvenirs !**

Avec *NENNA* (« mamie » en arabe algérien), Morgane Audoin part sur les traces d'un héritage familial à travers une quête simple et universelle : retrouver la recette idéale des msemens, ces galettes préparées par sa grand-mère dans son enfance. De souvenirs en indices — grains de semoule, noms, dates — se dessine un récit entre France et Algérie, marqué par des fragments d'histoires de guerre, d'indépendance et d'immigration. Au fil de la déambulation, *NENNA* tisse le passé et le présent, la transmission et le partage, et célèbre le moment où la mémoire se mêle au geste, une poignée de semoule dans la main.

Ven 22 mai — 11h
Parc de jeux, rue du Languedoc
(derrière le marché de Borny)

Sam 23 mai — 17h
Village - Esplanade

**A handful of semolina
to wind up an intimate
story between France
and Algeria. Alone
on stage and with her
hands in the dough,
Morgane Audoin
takes you on a culinary
quest rich in flavors
and memories!**



ÉDITION NOMADE

Dim 24 mai — 15h
Scy-Chazelles
Maison de Robert Schuman

Avec le soutien de l'Eurodépartement
de la Moselle



HISTOIRE(S) DÉCOLONIALE(S) #DALILA

Ven 22 mai — 18h30
Maison des
Associations de Borny
Sam 23 mai — 17h

Arsenal

Jean-Marie Rausch

Salon Claude Lefebvre

Durée 40min
dès 12 ans
5 à 12€

En partenariat avec la
Maison des Associations
de Borny – Marie Judlin
Dans le cadre de la saison
Méditerranée 2026

Conception
Betty Tchomanga
Collaboration artistique
et interprétation
Dalila Khatir
Création sonore
Stéphane Monteiro
Régie son
Clément Crubilé
Yann Penaud
Costumes
Marino Marchand
en collaboration avec
Betty Tchomanga
Scénographie
et accessoires
Betty Tchomanga
en collaboration avec
Vincent Blouch
Production
Marion Cachan
Florentine Busson

Avec le soutien de : Le Mac Orlan
– Ville de Brest, CAC Passerelle
– Brest, Collège Saint-Pol-Roux –
Brest, CND – Pantin, Programme
européen Choreography Connects.
Avec le soutien financier de : la
DRAC Bretagne, de la Région
Bretagne et de la Ville de Brest
Avec le soutien de la SACD –
Auteurs d'espaces

BETTY TCHOMANGA & DALILA KHATIR
[FRANCE / ALGÉRIE]

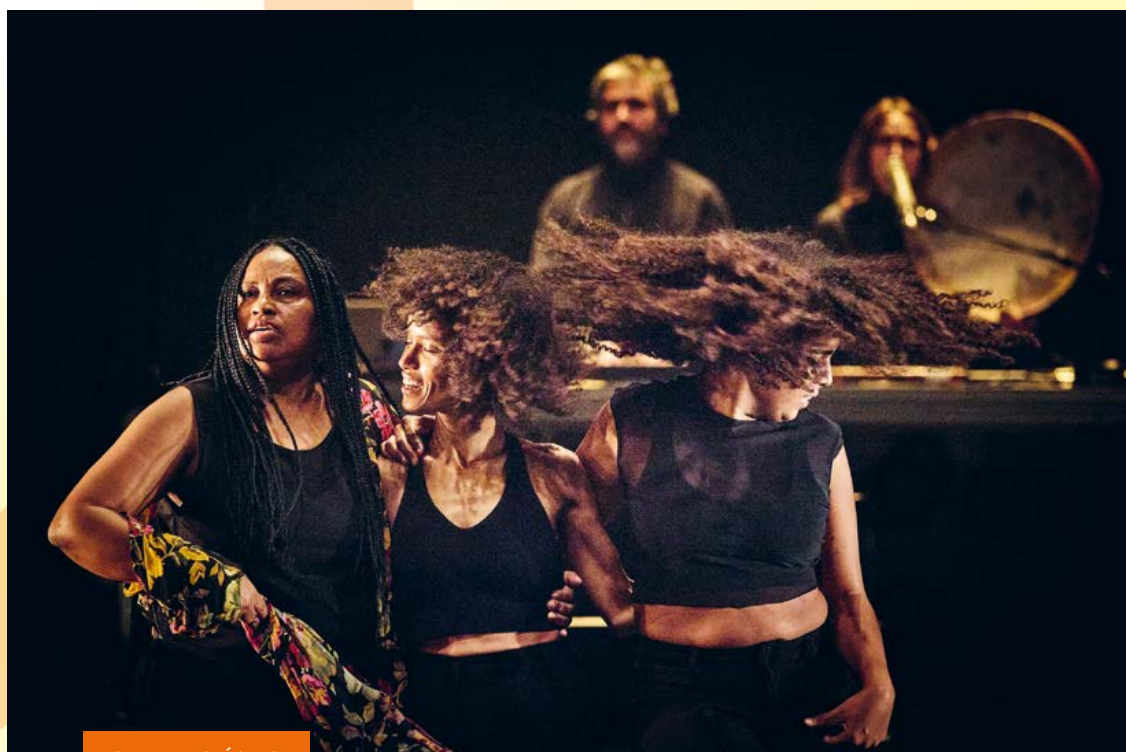
Comment aborder l'histoire coloniale et son héritage ? Betty Tchomanga, par le prisme du corps et d'une histoire singulière, nous livre avec #Dalila un récit puissant interprété par la chanteuse et comédienne franco-algérienne Dalila Khatir.

Avec cette série chorégraphique, dont le solo #Mulunesh a été présenté au festival l'an dernier, Betty Tchomanga poursuit un travail autour des récits et des histoires qui relient l'Occident et l'Afrique. De l'enfant à la grand-mère, de la chanteuse de raï Cheikha Rimitti à la Vénus hottentote jusqu'aux femmes révolutionnaires iraniennes, ce solo convoque par le corps et la voix des figures de femmes « hors cadre ». Le corps et le visage se voilent et se dévoilent laissant ainsi surgir un défilé de masques. Dans une sorte de théâtre de marionnettes constitué seulement d'une table, d'une chaise, d'une lampe et d'un vidéo-projecteur *Histoire(s) Décoloniale(s)#Dalila* oscille entre l'interrogatoire, la confession intime et le récit de vie.

How to approach colonial history and its legacy? Betty Tchomanga, through the prism of the body and a singular story, delivers with #Dalila a powerful narrative performed by the Franco-Algerian singer and actress Dalila Khatir.

Production : GANG

Coproduction : Le Quartz scène nationale de Brest, Les Rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis, Le Gymnase CDCN de Roubaix, Le Triangle Cité de la danse de Rennes, Danse à tous les étages CDCN itinérant en Bretagne, La Maison danse CDCN d'Uzès Gard Occitanie, CCAM scène nationale de Vandoeuvre et Le Théâtre de la Bastille – Paris.



NOUVELLE CRÉATION

WHEN I SAW THE SEA

Ven 22 mai — 20h
BAM

Durée 1h10
Dès 14 ans
5 à 22€

En arabe & anglais,
surtitré en français
Récits difficiles

Dans le cadre de la saison
Méditerranée 2026
Avec le soutien de l'ONDA

Mise en scène
& chorégraphie
Ali Chahrour

Interprètes
Zena Moussa
Tenei Ahmad
Rania Jamal

Musique composée
et interprétée par
Lynn Adib, Abed Kobeissy
Assistant à la mise en scène
& communication
Chadi Aoun

Création lumière
& direction technique
Guillaume Tesson

Assistant au
directeur technique
Pol Seif

Designer sonore
Benoît Rave

Relecture
Hala Omran

Traduction en français
Marianne Noujeim

ALI CHAHROUR
[LIBAN]

Dernière création de l'artiste libanais, *When I saw the sea* donne voix aux travailleuses domestiques migrantes, révélant les injustices d'un système défaillant et l'urgence d'un changement dans un Liban en crise.

Zena, Tenei et Rania montent sur scène pour un voyage à travers danse, musique et théâtre, où chaque mouvement et chaque voix raconte les vies des travailleuses domestiques migrantes au Liban. Entre injustices au travail, racisme, crises économiques, pandémie, elles partagent leur résilience et leur courage. Des témoignages personnels ou collectifs qui explorent l'amour, la guerre, l'exil et le foyer, transformant l'expérience individuelle en message universel. Accompagnées par la musique d'Abed Kobeissy et les chants de Lynn Adib, elles dansent non seulement leurs propres histoires, mais aussi celles de nombreuses autres femmes, se tenant à l'intersection d'une terre en feu et de la mer Méditerranée, célébrant la force et l'héroïsme des voix longtemps ignorées.

The latest creation of the Lebanese artist, *When I saw the sea* gives voice to migrant domestic workers, revealing the injustices of a failing system and the urgency for change in a crisis-ridden Lebanon.

Production : Ali Chahrour
Chargés de production : Chadi Aoun, Christel Salem

Coproduit par : Festival d'Avignon ; Ibsen Scope ; HAU Hebbel am Ufer, Berlin ; Arab Fund for Arts and Culture (AFAC) ; Al Mawred Al Thaqafi ; deSingel, Anvers ; Domino Zagreb / Perforations Festival ; Holland Festival ; Zürcher Theater Spektakel ; Al Madina Theater

Avec le soutien de : Théâtre Bényte, L'Institut Français de Beyrouth, Wicked Solutions, WASL Productions, Beit el Laffé, Raseef Beyrouth, Houna Center, Orient 499



NOUVELLE CRÉATION

PREMIÈRE EUROPÉENNE

EX-OTIC

Durée 30min
Dès 12 ans
Accès libre

En partenariat avec
Theater is a Must -
Hewar theater,
Alexandrie

Dans le cadre de la saison
Méditerranée 2026

Avec le soutien de l'ONDA

Conception et interprétation
Hadir Nached

Coproduit par Hewar Company for
Independent Theater and Performing
Arts, ce spectacle a été développé
dans le cadre de So-low, un projet
soutenu par Pro Helvetia Le Caire.

HADIR NACHED
[ÉGYPTE]

Hadir Nached explore, avec *EX-otic*, la décolonisation du regard et la reconquête du corps. Une traversée sensible où danse, résistance et intimité ouvrent un espace d'émancipation.

Artiste multidisciplinaire formée aux beaux-arts, la jeune artiste égyptienne crée des formes à la croisée des arts visuels et de la danse. Avec *EX-otic*, elle propose un solo immersif qui interroge les constructions sociales et les héritages coloniaux inscrits dans les regards. En déconstruisant le terme « exotique », longtemps utilisé pour assigner et fétichiser les corps non occidentaux, l'artiste le détourne pour en faire un espace de réappropriation et de libération. Son écriture corporelle, précise et habitée, oscille entre tension, lenteur et silences chargés, révélant un processus sensible de transformation. Pensée comme une expérience in situ, la performance brouille les distances et invite chacun-e à choisir sa place face à un corps en résistance, en mutation et en quête de liberté.

Ven 22 mai — 21h30
BAM, parvis
Sam 23 mai — 22h
Village - Esplanade

Hadir Nached explores, with *EX-otic*, the decolonization of the gaze and the reconquest of the body. A sensitive journey where dance, resistance and intimacy open up a space for emancipation.



NOUVELLE CRÉATION

PREMIÈRE EUROPÉENNE

THE WAY BACK

Sam 23 mai — 14h30

Dim 24 mai — 15h30

St-Pierre-aux-Nonnains

Durée 1h
Dès 10 ans
5 à 22€

En partenariat avec
Theater is a must
- Heward theater,
Alexandrie

Dans le cadre de la saison
Méditerranée 2026

Avec le soutien de l'ONDA

Conception
& interprétation :
Mariam Dahab
Nadine Nasr
Bassem Diaa
Zeyad Medhat

MARIAM DAHAB, NADINE NASR,
BASSEM DIAA & ZEYAD MEDHAT
[EGYPTE]

Porté par quatre artistes venu.es d'Alexandrie,
The Way Back mêle danse, musique et
performance pour sonder nos liens à la Terre
et à la mémoire, intime et collective.

The Way Back est une performance
multidisciplinaire, immersive et interactive,
mêlant musique live, danse contemporaine et art
performatif. À travers cette expérience en direct,
le spectacle explore les thèmes de l'origine, de
l'appartenance et de la migration, en invitant le
public à se connecter aux émotions profondes qui
traversent notre condition humaine. S'appuyant
sur une recherche autour du lien entre les corps
humains et la Terre, *The Way Back* met en lumière
les forces invisibles qui façonnent nos identités.
Un voyage sensible et sensoriel, où l'art devient un
terrain de reconnexion.

Carried by four artists
from Alexandria, *The
Way Back* mixes
together dance, music
and performance to
probe our connections
to the Land and to
memory both intimate
and collective.



ZÂL

Durée 40min
Dès 8 ans
5 à 12€

Dans le cadre de la saison Méditerranée 2026 et du projet GRACE, cofinancé par l'UE via le programme Interreg Grande Région 2021/2027

Tirée du *Shahnameh* ou Livre des Rois de Ferdowsi

Adaptation & réécriture

Fred Pougeard

Sayeh Sirvani

Interprétation

Valentin Arnoux

Sayeh Sirvani

Mise en scène, construction marionnettes & Scénographie
Sayeh Sirvani

Production : Cie 1001

Co-production : Espace 110, scène conventionnée d'intérêt national à Illzach

Avec le soutien de la Région Grand Est et du Triangle de Huningue

SAYEH SIRVANI
[IRAN / FRANCE]

Entre lumière et ombre, la légende persane de Zâl s'anime. Un conte marionnettique puissant où différence, amour et héroïsme traversent les siècles.

Inspiré du *Shahnameh*, le Livre des Rois du poète persan Ferdowsi, Zâl nous entraîne au cœur d'une épopée fondatrice de la culture iranienne. Né différent et rejeté à cause de ses cheveux blancs, Zâl transforme l'exil en force et ose aimer envers et contre tout. Dans une tente peinte comme une miniature persane, Sayeh Sirvani et Valentin Arnoux réinventent l'art ancestral du Naqqâli : théâtre d'ombres, marionnettes et musique traditionnelle composent un écran sensoriel immersif. Les spectateurs plongent alors dans un tourbillon d'images et de lumière. Un spectacle palpitant, pour petits et grands, où la poésie visuelle sublime un récit brûlant d'humanité.

Sam 23 mai — 11h + 16h

Dim 24 mai — 10h

Scolaires > Jeu 21 — 10h30 + Ven 22 — 10h30

St-Pierre-aux-Nonnains

Between light and shadow, the Persian legend of Zâl comes to life. A powerful puppet tale where difference, love, and heroism traverse the centuries.



POUR
PETITS
& GRANDS

ROBOT

Sam 23 mai — 14h + 16h30

Scolaires > Ven 22 — 14h30

L'Agora

Durée 30 min
Dès 3 ans
Gratuit, sur réservation

En partenariat
avec L'Agora

Conception
Roland Bucher
Chine Curchod
Jeu
Chine Curchod
Roland Bucher
Œil extérieur
Laure-Isabelle Blanchet
Diffusion
Caroline Namer
Administration
Lucie Zelger

Production Cie Chamar bell clochette
Avec le soutien à la tournée de Pro
Helvetia, La Corodis et le Canton
de Genève
Ce spectacle a fait partie de la
Sélection Suisse en Avignon 2023.

CIE CHAMAR BELL CLOCHETTE [SUISSE]

Un jeu de construction en forme de jeu de piste qui titille l'imagination des jeunes spectateurs et fait surgir M. Robot dans un réjouissant tintamarre d'objets. Une délicieuse performance mécanico-objecto-musicale !

Quel charivari et bric-à-brac dans l'atelier de Rouge et Bleu ! Tout est sans dessus - dessous. Que s'est-il passé ? Pas si facile de suivre un plan et de communiquer pour nos deux mécaniciens néophytes. Alors que Rouge et Bleu s'activent pour remettre en marche Robot et rivalisent d'ingéniosité, peu à peu les objets s'animent et réagissent avec malice...

Pensé comme une performance à mi-chemin entre installation plastique et concert pour objets et sons électroniques, Robot convoque la silhouette lunaire de Mr Hulot, ses gimmicks burlesques ainsi que les fantastiques machines cinétiques de Jean Tinguely. Une initiation poétique à la musique expérimentale de 3 à 103 ans !

A construction game in the form of a treasure hunt that tickles the imagination of young spectators and makes Mr. Robot appear in a delightful tintamarre of objects. A delightful mechanical-musical performance!



NOUVELLE CRÉATION

PREMIÈRE MONDIALE

3 SAISONS ET 1 CORPS

Sam 23 mai — 16h

+ suivi d'une rencontre

Dim 24 mai — 16h30

Les Trinitaires
Petit Théâtre

Durée 1h10

Dès 14 ans

5 à 22€

En arabe,

surtitré en français

Dans le cadre de la saison
Méditerranée 2026
et du projet GRACE,
cofinancé par l'UE
via le programme
Interreg Grande Région
2021/2027

Texte, jeu et conception
Mohammed Al Qudwa

Mise en scène
Martha Kiss Perrone
Mohammed Al Qudwa

Dramaturgie
Maëlle Poésy

Musique :

Anelena Toku

Collaboration musique

Waseem Al Sisi
Juliano Abramovay

Collaboration danse

Aurore Giaccio

Création lumière

Sebia Falk

en collaboration avec

Giorgia Tolaini

Scénographie

Jeanne Knoplioch

Traduction française

Omaïma Machkour

MOHAMMED AL QUDWA & MARTHA KISS PERRONE
[PALESTINE / BRÉSIL]

Après un an de résidence entre Dijon, Thionville et Metz - où il rencontre Martha Kiss Perrone en mai 25-, le jeune poète palestinien Mohammed Al Qudwa revient à Metz pour sa première création !

Que transmettre lorsque l'on a tout perdu, que l'on a dû partir précipitamment, sans bagage ? Mohammed Al Qudwa transforme l'exil en parole, la douleur en geste. Lorsque la guerre éclate, Mohammed a cinq, huit, douze, quinze, dix-huit puis vingt ans. Cinq guerres traversent sa jeunesse à Gaza, la dernière n'est toujours pas terminée. Et lorsque l'exil devient la seule voie possible, il écrit. Il recueille les voix dispersées, les souvenirs brisés, les silences lourds de celles et ceux restés derrière et les transforme en un théâtre du corps et de la parole, où le karaté se mêle au verbe pour traduire l'inconcevable. Par ses mots, Mohammed reconstruit un territoire : celui de la parole partagée, du geste qui résiste, de la mémoire qui s'obstine à rester vivante.

Mohammed Al Qudwa est lauréat du programme PAUSE de décembre 2025 à décembre 2026 - programme national d'accueil en urgence des scientifiques et des artistes en exil, porté par le Collège de France. Il était lauréat du dispositif SAWA SAWA d'avril à novembre 2025 porté par l'Institut français de Jérusalem.

After a year-long artistic residency between Dijon, Thionville, and Metz— where he met Martha Kiss Perrone in May 2025—the young Palestinian poet Mohammed Al Qudwa returns to Metz for his first original creation!

Production Théâtre Dijon Bourgogne, Centre dramatique national
Coproduction : Nouveau Théâtre Besançon, Centre dramatique national ; Passages Transfestival - Metz ; NEST, Centre dramatique national transfrontalier de Thionville-Grand Est ; MA, Scène nationale - Pays de Montbéliard
Soutien Paris L'été ; Transversales, Scène conventionnée Cirque ; Festival d'Automne ; Espace des Arts, Scène nationale Chalon-sur-Saône ; La Vapeur, SMAC de Dijon



SOUAD MASSI

& L'ORCHESTRE NATIONAL DE METZ GRAND EST,
FAYÇAL KAROUI

Sam 23 mai — 20h

Arsenal

Jean-Marie Rausch
Grande salle

Durée 1h30
Tout public
8 à 37€

Une production
Cité musicale-Metz

Direction
Fayçal Karoui
Voix
Souad Massi
Violon
Mokrane Adlani
Piano
Cyrille Lehn
Guitares
Ralph Lavital
Basse
Guy Nsangué
Percussions
Adriano Tenorio

[ALGÉRIE / FRANCE]

Voix libre et magnétique, Souad Massi mêle folk, chaâbi et rock avec authenticité. Sur scène, son énergie et ses mélodies vibrantes captivent et créent un moment musical intense.

En juin 2024, Souad Massi donnait le coup d'envoi de sa tournée symphonique avec déjà, à la baguette, Fayçal Karoui. Quelques étapes plus tard, l'autrice-compositrice-interprète vient enchanter le public messin avec sa voix généreuse, ses textes engagés, sa personnalité solaire qui l'ont fait comparer à Tracy Chapman ou Joan Baez et qui forgent une personnalité unique. Elle revisite les joyaux de sa discographie, notamment son nouvel album et récent *Sequana*, élargissant le mélange inimitable de folk et de rock.

Free and magnetic voice, Souad Massi blends folk, chaâbi, and rock with authenticity. On stage, her energy and vibrant melodies captivate the audience, creating an intense musical moment.



NOUVELLE CRÉATION

PREMIÈRE EUROPÉENNE

GATHERING MEMORIES WITH MY EYELASHES

Dim 24 mai — 14h + 20h
+ suivi d'une rencontre le soir

Arsenal

Jean-Marie Rausch

Salle du Gouverneur

Durée 1h15

Dès 12 ans

5 à 22€

En arabe,
surtitré français

En partenariat avec
Festival D-Daf, Le Caire
dans le cadre de la saison
Méditerranée 2026

En partenariat avec
TalentLAB, dans le cadre
du projet GRACE, cofi-
nancé par l'UE via le pro-
gramme Interreg Grande
Région 2021-2027.

Avec le soutien
de l'ONDA

Texte et mise en scène
Nanda Mohammad

Interprètes

Bouchra Hajo

Nanda Mohammad

scénographie et vidéo

Bissane Al Charif

Dramaturge

Omar Abu Saada

Composition musicale

et musique live

Mohammed Sami

Création Lumières

Thomas Cottereau

Regard extérieur

Ahmed El Attar

Régie générale

Mram Abdul Maqsoud

Traduction

Jumana Al-Yasiri

NANDA MOHAMMAD

[SYRIE / EGYPTE]

Une nouvelle création saisissante où souvenirs et identité se rencontrent. Entre émotion et révélation, Nanda Mohammad transforme la mémoire en énergie créatrice !

« Gathering Memories with my Eyelashes » est une traversée intime et puissante. Quand ses souvenirs d'enfance commencent à disparaître, une actrice entreprend avec sa mère un voyage au cœur de la mémoire. Ce périple devient une fouille sensible où émergent des vérités enfouies sur sa famille, son identité et sa patrie.

Pour Nanda Mohammad, créer cette première œuvre en tant qu'autrice revient à affronter la Syrie de son passé et l'Égypte de son présent. Entre deux mondes, elle transforme la mémoire en matière vivante, vibrante, parfois douloureuse. Peut-on se construire en effaçant hier ? Comment habiter le présent sans être prisonnière du passé ? Un spectacle incandescent, nécessaire et profondément humain.

A striking new creation where memories and identity meet. Between emotion and revelation, Nanda Mohammad transforms memory into creative energy!

Production : Orient productions (Égypte)

Ce spectacle fait partie du programme "Premières II x 2B Continued" coopération franco-égyptienne pour les arts de la scène indépendante par l'ambassade de France en Égypte et avec le soutien du Fonds d'Appui à l'Entrepreneuriat Culturel (FEF-Création).

Avec le soutien de l'association Arab Arts Focus (AAAF) et le Fonds de soutien aux Arts Arabes (FSAA).



© Boris Bruegel

LANGUAGE: NO BROBLEM

Dim 24 mai – 18h

+ suivi d'une rencontre

Arsenal

Jean-Marie Rausch

Salle de l'Esplanade

Durée 1h10

Dès 12 ans

5 à 22€

Multilingue,
surtitré en français

Dans le cadre de la saison
Méditerranée 2026

Avec le soutien de l'ONDA
et de "Ailleurs & Ici - PIPD"

Conception et interprétation

Marah Haj Hussein

Création son

Anton Lambert

Création musique

Verena Rizzo

Mapping et régie vidéo

Koen de Saeger

Dramaturgie

Krystel Khoury

Scénographie et textile

Agnese Forlani

Décor

Mohamed Sultan

Création lumière

Pol Seif

Création production

Ruth Vanreusel

Coproduction : Monty & Mousseem
Financé par : Het TheaterFestival
et Fonds voor Nieuwe Makers van
Stad Antwerpen

MARAH HAJ HUSSEIN

[PALESTINE / BELGIQUE]

Entre arabe palestinien, hébreu, néerlandais et anglais, Marah Haj Hussein fait de la scène un espace où les langues se rencontrent, se confrontent, où elles deviennent un enjeu de pouvoir mais surtout de mémoire et de résistance.

Dans *Language: no broblem*, Marah Haj Hussein explore ce que signifie vivre et penser à travers plusieurs langues. À partir d'un voyage en train en Belgique, le récit glisse vers l'intimité de sa famille restée en Palestine sous occupation. Voix enregistrées, récits, sons et images composent une performance où se révèlent les dynamiques de pouvoir entre langues. L'arabe palestinien dialogue avec l'hébreu, langue de l'État, révélant le colonialisme silencieux qui, génération après génération, impose la langue du pouvoir. Peu à peu, la scène montre comment les langues s'influencent, se déplacent et se transforment sous l'effet de l'histoire et de la politique. Entre humour, colère, amour et absurdité, la performance embrasse aussi les limites de la traduction — ces endroits où la langue résiste — pour continuer à imaginer des formes de résistance.

Between Palestinian Arabic, Hebrew, Dutch and English, Marah Haj Hussein turns the stage into a space where languages meet, clash, where they become a matter of power but above all of memory and resistance.

Remerciements : Kaaithheater, Toneelhuis, Kunstcentrum BUDA, A Two Dogs Company, DeSingel, hetpaleis, Thomas Bellinck, Barakat Haj, Lubna Haj, Luna Haj, Hala Haj, Sari Haj, Moanes Fahoum, Anan Saadi, Fadia Shehadeh en Hashem Shehadeh



GRAND EST
INTERNATIONAL ARTISTS

LA PERLE

Mar 26 mai — 20h
+ suivi d'une rencontre
Espace Koltès-Metz

Durée 1h
Dès 10 ans
5 à 22€

En partenariat avec
l'Espace Koltès-Metz

Dans le cadre de la saison
Méditerranée 2026 et du
projet GRACE, cofinancé
par l'UE via le programme
Interreg Grande Région
2021-2027.

Mise en scène, conception
& construction marionnette

Sayeh Sirvani

Interprétation

Colline Caen

Myra Zbib

Sayeh Sirvani

Lumière

Jean-Yves Courcoux

Son

Julien Fezens

Musique

Eisa Zarei

Pouria Kashavarz

Costume & scénographie

Sayeh Sirvani

Conseil artistique

Coraline Charnet

Assistanat à la mise en scène
et à la construction

Mathilde Nourisson

Regard extérieur

Marine Mane

Regard dramaturgique

Élise Blaché

Régie générale

Yoan Weintraub

SAYEH SIRVANI
[IRAN / FRANCE]

**Quand la blessure devient lumière.
Un voyage visuel et musical entre marionnette
contemporaine et poésie persane, où l'âme
se fissure... et révèle sa perle.**

Inspirée par la pensée du poète et théologien persan Djalâl ad-Dîn Rûmî, *La Perle* est une traversée sensorielle où la douleur se métamorphose en éclat. Sur scène, trois interprètes font naître des figures hybrides, entre corps et matière, masques et costumes marionnettiques. Tissus vivants, miroirs fragmentés, tapis rouge vibrant : tout respire, tout se transforme. Porté par la musique live iranienne — târ, kamancheh, daf — et des chants en persan et en arabe, le spectacle tisse un dialogue incandescent entre tradition et création contemporaine. Un théâtre d'images puissant, minimaliste et organique, qui parle à tous les publics, au-delà des langues. Un voyage sensoriel poétique et universel.

Production Compagnie 1001

Coproduction : FigurTeatret | Nordland ; Espace 110 - Centre culturel d'Illzach - Scène

conventionnée d'intérêt national « art et création » ; Agence culturelle Grand Est

Soutien : Les 2 Scènes, Scène nationale de Besançon, dans le cadre de Quint'Est, réseau de

spectacle vivant Bourgogne-Franche-Comté Grand Est ; ministère de la Culture - DRAC Grand Est

- Ville de Strasbourg ; Le Tas de Sable - Ches Panse Vertes, Centre national de la marionnette ;

Figurentheaterzentrum Westflügel Leipzig ; Groupe des 20 Théâtres en Ile-de-France ; Théâtre

Halle Roublot ; Compagnie du Théâtre de l'Enrouvert ; Région Grand Est

**When the wound
becomes light. A
visual and musical
journey between
contemporary
puppetry and Persian
poetry, where the soul
cracks... and reveals
its pearl.**



© Non-aligned: Scenes from the Labudović Reels

FAIRE PARLER

LES ARCHIVES DES NON-ALIGNÉS

Mer 27 mai — 19h
L'Agora

Durée 1h
Dès 14 ans
5 à 22€

En partenariat avec
L'Agora, Passeurs
d'images coordonné
par La ligue de l'en-
seignement - FOL 57,
Image'Est, Festival du
Film Arabe de Fameck
- Val de Fensch

Texte, mise en scène
et interprétation
Mila Turajlić

Direction artistique
Barbara Matijević

Production : Par Avion ; Théâtre
National de Bretagne, Centre
Dramatique National (Rennes)

MILA TURAJLIĆ
[SERBIE]

La cinéaste et artiste serbe Mila Turajlić s'empare d'archives filmées inédites pour retracer l'émergence des pays non-alignés, en voie de développement, généralement issus de la décolonisation et interroger leurs imaginaires politiques.

Mila Turajlić a passé des années à fouiller les archives filmées des actualités yougoslaves, travaillant en collaboration avec le caméraman du président yougoslave Tito, Stevan Labudović, qui a filmé ses déplacements en Afrique et en Asie à l'époque bouleversante de la naissance du mouvement des non-alignés. Longtemps oubliées, ces images ressurgissent aujourd'hui grâce à la réalisatrice qui plonge le public au cœur d'une bataille épique d'images dans laquelle le cinéma a donné la parole à un monde en décolonisation. Au plateau, Mila Turajlić réalise un VJing, un montage in situ mêlant ces archives à des récits oraux, des sons et des documents personnels. Cette « fouille » en direct relève le défi de donner une voix à ces projets politiques et invite le public à explorer la poétique du fragmentaire.

Serbian filmmaker and artist Mila Turajlić draws on previously unseen archival footage to trace the emergence of the Non-Aligned countries—developing nations, often born of decolonization—and to explore the political imaginaries that shaped them.



© Antoinette Friboulet

OÛM

Jeu 28 mai — 20h

Arsenal
Grande salle

Durée 1h
Dès 12 ans
8 à 31€

Un production
Cité musicale-Metz

Chorégraphe
Fouad Boussouf
Assistante du chorégraphe
Mathilde Méritet
Interprètes
Nadim Bahsoun, Yumio Chanoki, Filipa Correia Lescuyer, Marcus Diallo, Lola Ruscica et Ismaël Belabid-Lenoir
Musiciens/compositeurs
Mohanad Aljaramani (oud, percussions, voix) et **Lucien Zerrad** (guitare, oud)
Arrangements sonores
Marion Castor
Lucien Zerrad
Dramaturgie
Mona El Yafi
Scénographie
Raymond Sarti
Costumes
Anaïs Heureaux
Lumière
Fabrice Sarcy

Production : Compagnie Massala
Coproductions La Briqueterie - CDCN du Val-de-Marne • Le POC d'Alfortville • Institut Français de Meknès, Maroc • CCN de Créteil et du Val-de-Marne - cie Käfig • Pôle Sud - CDCN de Strasbourg • Les Hivernales - CDCN d'Avignon • Fontenay-en-Scènes - Fontenay-sous-bois • Hessisches Staatstheater - Tanzplattform Rhein Main, Allemagne • Théâtre Paul Eluard (TPE), Bezons

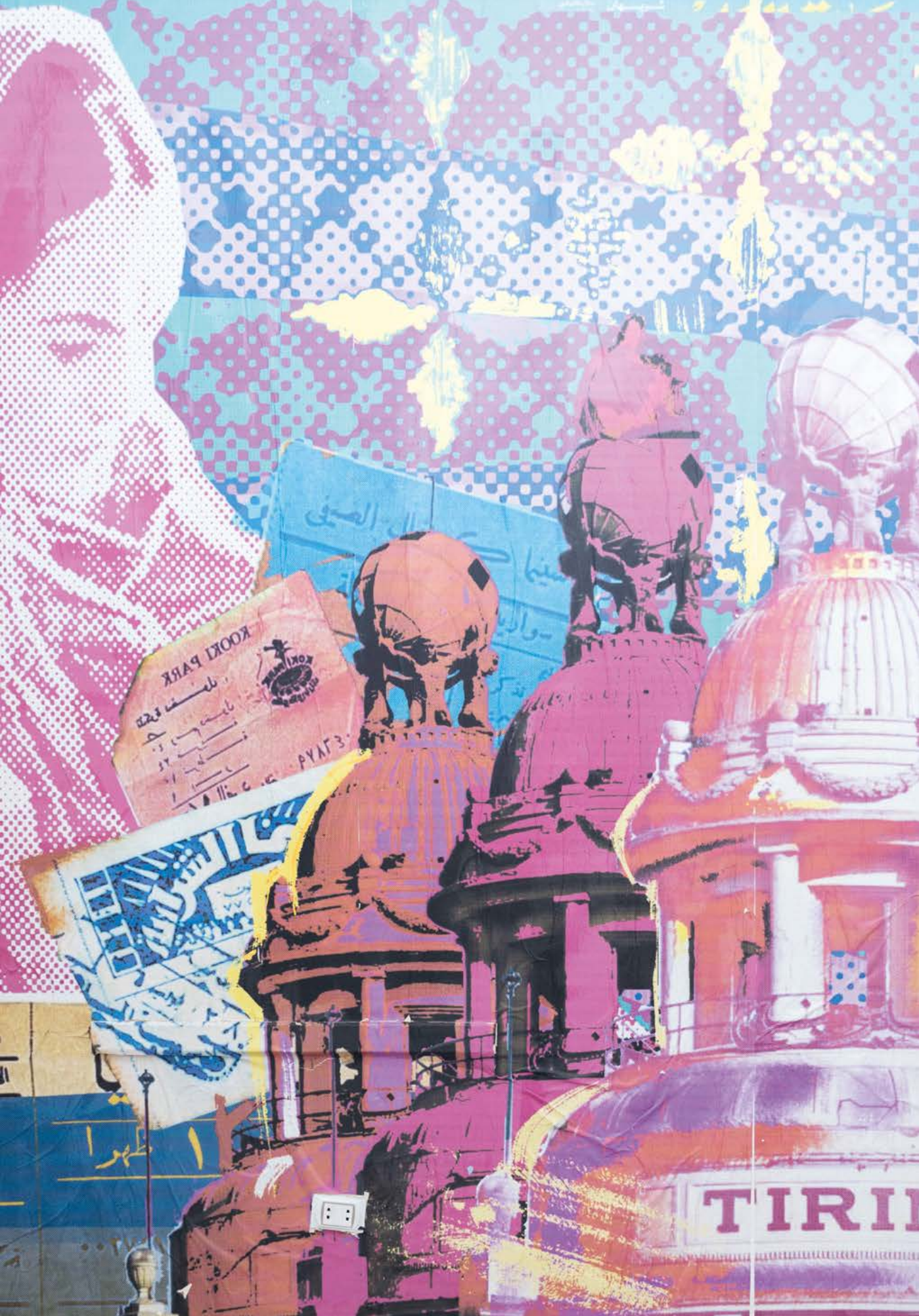
FOUAD BOUSSOUF [MAROC]

Le chorégraphe Fouad Boussouf réunit sur scène six danseurs et deux musiciens pour créer une transe où danse orientale et contemporaine, poésie et musique se rencontrent avec énergie et sensualité.

Oûm rend un hommage sensible et fiévreux à l'icône de la chanson égyptienne, Oum Kalthoum, diva visionnaire capable d'improviser des heures et de s'affranchir des normes, et à Omar Khayyam, poète et savant persan du XI^e siècle qui célébrait l'ivresse, la transe et l'amour. La puissance vocale de la chanteuse et les recherches du mathématicien sur le poids, l'équilibre et le temps deviennent des sources vives pour la danse. Portée par la musique live, la pièce rassemble des corps vibrants qui abolissent les frontières stylistiques et s'ouvrent à l'improvisation et à l'enivrement tout en explorant la singularité de chaque interprète. Création musicale et poétique, *Oûm* donne vie à cette transe intemporelle où chant, poésie, danse et musique s'unissent pour célébrer le temps présent.

Soutien financier : ADAMI • La Commanderie - Mission Danse de SQY • Conseil départemental du Val-de-Marne • DRAC • Région Ile-de-France • SPEDIDAM

The choreographer Fouad Boussouf brings together on stage six dancers and two musicians to create a trance where oriental and contemporary dance, poetry and music meet with energy and sensuality.





Raeda Sa'adeh, Vacuum, 2007
Collection 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine © R. Sa'adeh

Du 8 au 24 mai accès libre
Galerie Octave Cowbell

L'ENVOL DES SIRÈNES

Sélection d'œuvres de la collection du Frac Lorraine : Ismaïl Bahri, Taysir Batniji, Marta Caradec, Raeda Sa'Adeh & avec les œuvres de Beverly Buchanan, Rana Yasser, Menna Wassem & Salma Ahmed

Le moindre de nos gestes façonne et redessine le monde. Nous devenons l'encre même de nos récits, l'abri de fortune de nos archives, la cartographie de nos langues fragiles, les résurgences de nos exils évanescents. Cette exposition est un manifeste qui s'inscrit dans la lignée des avant-gardes artistiques des cultures populaires, minoritaires et contestataires des années 1970. Elle recueille des formes précaires, des soulèvements sensibles, des paroles et des actes poétiques qui honorent nos mémoires intimes et collectives.

En partenariat avec le 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine et Octave Cowbell

Vernissage
Jeu 07 mai — 18h



Exposition à ne pas manquer

"Beverly Buchanan. Impermanences" est visible jusqu'au 16/08 au Frac Lorraine, rue des Trinitaires.

Performance

Jeu 07 mai — 19h accès libre

COMME DE L'EAU

de Taysir Batniji

La performance de l'artiste du gazaoui consiste à écrire les 109 mots arabes désignant l'eau... avec de l'eau. L'œuvre oppose l'abondance poétique des mots à la raréfaction réelle de l'eau. Par ce geste simple et éphémère, Batniji transforme l'eau en médium entre présence et absence, évoquant perte, fragilité et mémoire politique.

Visite croisée

Sam 23 mai

16h Frac Lorraine (début de visite)

17h Octave Cowbell

18h Village de Passages

De la colline Ste-Croix à la place St Louis jusqu'au village du Transfestival sur l'Esplanade, un parcours inédit de propositions artistiques - toutes plus engagées les unes que les autres - à découvrir accompagné.

Atelier Nos cités chimériques

Mer 20 mai — 11h

Marta Caradec vous invite à vous approprier son geste en composant votre propre carte de Metz en Algérie à l'aide de tampons chimériques créés par l'artiste.

Tout public, gratuit sur inscription ocowbell@gmail.com



© Rana Yasser, Menna Wassem & Salma Ahmed

Du 14 au 28 mai accès libre
Espace public & Village

CAIRO REASSEMBLED

**Rana Yasser, Menna Wassem
& Salma Ahmed**
[Egypte]

Entremêlant les figures iconiques, images d'archives et photographies *in situ*, les collages des trois jeunes artistes originaires du Caire investissent le centre ville de Metz !

Pour Passages Transfestival elles ont créé de nouveaux collages où les références culturelles croisent le geste manuel, entre collage numérique et peinture. Un dialogue inédit entre deux villes, deux cultures.

Entre images d'archives, photographies et interventions manuelles, le collage devient un outil de dialogue avec le territoire, une expérience visuelle vivante, ancrée dans le réel, où l'art accompagne le festival.

En partenariat avec D-CAF - Cairo,
dans le cadre de la saison Méditerranée 2026



© Pauline Vanden Neste

Du 14 au 28 mai accès libre
Village - Hall de l'Arsenal

LES CHÂTEAUX DE MES TANTES

Yasmine Yahiatène
[Algérie / France]

Des voix de femmes maghrébines, des récits suspendus, un jukebox de mémoire et de partage qui fait danser les souvenirs. Yasmine Yahiatène nous livre avec cette installation des moments suspendus à écouter et à ressentir.

Les châteaux de mes tantes est une installation interactive née des récits de femmes issues de l'immigration tunisienne, algérienne et marocaine. Danse, rires, larmes et discussions ont façonné ce projet collectif. Au centre, un jukebox maghrébin, conçu par les participantes et réalisé par Samy Barras, invite à écouter ces voix dans un salon chaleureux, avec coussins, thé et images filmées par Pauline Vanden Neste. Installation évolutive, elle accumule les mémoires, mêlant ludique et poétique, et ouvre une réflexion sur la prochaine création de Yasmine Yahiatène *Les châteaux de ma mère* à découvrir prochainement.

Dans le cadre de la saison Méditerranée 2026 et du projet GRACE, cofinancé par l'UE via le programme Interreg Grande Région 2021-2027



Du 14 au 28 mai accès libre

Village - Hall de l'Arsenal

MAVKY / CAMOUFLAGE

Alena Grom

Avec cette série, l'artiste ukrainienne Alena Grom met à l'honneur les femmes de son pays, de tout âge, milieu et profession, qui par le fil et l'aiguille, tissent la résistance et incarnent la puissance, la solidarité et l'espoir de tout un pays.

À Horenka, village ukrainien frappé par la guerre en 2022, des femmes ordinaires deviennent des héroïnes : les «Mavky». Sous les bombardements, dans le froid et à la lueur des bougies, elles tissent des filets de camouflage pour protéger les soldats et sauver des vies. Inspirées par la mythologie ukrainienne et la figure ambivalente de la mavka, symbole de féminité résistante et d'amour sacrificiel, elles transforment leur douleur en force et soutiennent la communauté. Entre mémoire et engagement, le projet d'Alena Grom célèbre ces héroïnes du quotidien à la fois vulnérables et protectrices, dont la force puise dans la nature elle-même. Ces femmes défendent leur terre, leur peuple et l'avenir de l'Ukraine. Le camouflage devient acte de résistance et symbole d'espoir.



© Leïla Bakouche

Du 14 au 28 mai accès libre

Village - Esplanade

RAW

Leïla Bakouche

Avec RAW, Leïla Bakouche photographie la jeunesse méditerranéenne face aux murs de leurs villes : une série documentaire sur les rêves entravés et les identités en mouvement.

Série artistique et documentaire, RAW explore la tension entre texture urbaine et texture humaine. Les murs — fissurés, barricadés, chargés d'histoire — deviennent les témoins d'une jeunesse traversée par les frustrations, les tabous et l'incertitude de l'avenir. Chaque portrait met en scène un personnage, divers par ses croyances et sa culture, confronté à une architecture qui contient autant qu'elle révèle. Engagée, la démarche de Leïla Bakouche interroge la défaillance d'un mécanisme social et donne voix aux espoirs fragiles d'une génération cherchant à se frayer un passage entre impasse et émancipation.

Sélection Musicophotographie 2022
En partenariat avec Bout d'essais

Samedi 16 mai — 18h

gratuit, sur réservation

Arsenal, salle de l'Esplanade

MUSICOPHOTOGRAPHIE

Photos et musique s'unissent pour révéler jeunes talents et artistes confirmés dans une expérience visuelle et sonore unique.

Le collectif messin Bout d'essais vous invite à une projection photographique mise en musique qui offre l'opportunité aux artistes de présenter leurs œuvres devant un public et un jury de professionnels du secteur culturel. Entre exigence artistique et découverte de la création émergente, chaque projection mêle échanges, rencontres et exploration artistique. L'expérience est enrichie par une création électronique live assurée par un musicien, pour une immersion complète.

> La projection est suivie de la remise des prix 2026 du jury et du public, puis d'un moment convivial au Karava'bar

En partenariat avec Bout d'essais



Village - Esplanade accès libre

DJ SET AU KARAVA'BAR

Une soirée sous haute tension qui va mettre le feu au dancefloor ! DJ Callaito & DJ Kombat prennent les commandes pour un déferlement de basses, d'énergie brute et de vibes latino. Préparez-vous à vibrer !

DJ Callaito [Chili]

Ven 15 mai — 21h30

DJ Callaito, chilien installé à Metz, fait vibrer les corps et les cœurs aux rythmes du reggaeton et de la Cumbia. Discret derrière les platines mais explosif dans ses sets. Viens bouger sur les basses et danser sans t'arrêter.

DJ Kombat [Brésil]

Sam 16 mai — 21h30

De la Colombie au Guatemala, de l'Angleterre à la Grèce, le brésilien DJ Kombat fait escale à Metz ! Il nous propose un open-format explosif où le Baile Funk rencontre les hits mondiaux. Derrière les platines, il impose un style précis, puissant et imprévisible. Ses sets voyagent entre rythmes brésiliens, hip-hop, électro et sonorités urbaines, avec une seule ligne directrice : faire monter la température du premier au dernier drop.



Jeu 21 mai — 20h30 9 à 15€

Les Trinitaires

YALLA MIKU

[Suisse / Erythrée / Maroc / Algérie]

AMMAR 808

[Tunisie]

TUNE ZITOUNE

[France / Algérie]

Une nuit brûlante où traditions du nord de l'Afrique et musiques électroniques s'embrasent. Entre transe gnawa réinventée et beats puissants venus de Tunis, cette soirée promet un voyage vibrant, libre et intensément dansant.

Yalla Miku propose un dialogue vibrant entre gnawa marocain, mélodies de guembri et de krar, grooves krautrock et pulsations électroniques.

AMMAR 808, alias Sofyann Ben Youssef, développe une musique puissante et hybride où les traditions populaires dialoguent avec l'électronique contemporaine.

Tune Zitoune, prince de la zitounade et de la tajine wave, le Fenschois s'est imposé comme un incontournable de la scène musicale mosellane et le digne héritier du parrain des shlags Noir Boy George.

Une production Cité musicale-Metz



© Hind Ailliche

Sam 23 mai — 20h accès libre

Centre Pompidou-Metz / Studio

MERYEM ABOULOUAFA

[Maroc]

ABDULLAH MINIAWY

[Egypte]

Deux concerts, deux univers : Meryem Aboulouafa et Abdullah Miniawy vous proposent un voyage musical tout en poésie à travers les sons et chants du Maghreb au Moyen-Orient.

Meryem Aboulouafa crée des chansons singulières, mêlant sonorités marocaines, rock et chanson française. Sa voix habitée transmet émotions et récits intimes, explorant identité, mémoire et lien humain, pour offrir un univers à la fois personnel, poétique et profondément universel.

Abdullah Miniawy, écrivain, chanteur et compositeur égyptien, explore avec deux trombonistes, Robinson Khoury & Jules Boittin. Un univers musical intense et poétique. Voix, souffle et improvisation dialoguent entre jazz et traditions du Moyen-Orient pour une musique qui traverse les cœurs et rassemble les gens au-delà des idéologies.

Un DJ mixera de 19h à 23h sur la terrasse du Centre Pompidou-Metz !

En partenariat avec le Centre Pompidou-Metz
Dans le cadre de la Nuit européenne des musées



© DR

Dim 24 mai — 21h30 accès libre

St-Pierre-aux-Nonnains

EIN L AQL

[Egypte]

Ancré dans l'expérimentation et l'improvisation, le duo égyptien explore la psyché humaine à travers des univers sonores immersifs et psychédéliques.

EIN L AQL est un projet collaboratif fondé par les artistes alexandrins Bassem Diaa (oud, électronique) et Amro Zidan (électronique, design sonore). Pour cette performance, EIN L AQL présente Albaydah Wal Hajar (« L'Œuf et la Pierre »), un rituel chaabi électronique expérimental et psychédélique inspiré des traditions des mariages égyptiens et des célébrations collectives. Mêlant rythmes populaires traditionnels, oud, basse et manipulations électroniques, le duo reconfigure les structures de danse populaires par l'improvisation et le traitement électronique, créant un espace rituel mouvant entre mémoire, rythme et expérimentation sonore.

En partenariat avec Theater is a must, Alexandrie
Dans le cadre de la saison Méditerranée 2026
Avec le soutien de l'ONDA



Mar 26 mai — 19h accès libre

Espace Koltès-Metz, Parvis

KARAM AL ZOUHIR

[Syrie]

Karam Al Zouhir fait de l'alto la voix d'un exil lumineux, entre poésie et musiques créatives, pour un voyage intense et profondément humain.

Karam Al Zouhir transforme le déracinement en énergie créative : le pays n'est pas seulement une terre, mais un accent, un parfum, une mélodie partagée. Avec Mashka Daym, son premier album solo, il place l'alto au centre d'un récit musical puissant et sensible. Instrument rare en soliste, l'alto déploie ses timbres profonds pour dialoguer avec les mots de Konstantinos Kavafis, Salwa Zakzak et André Weckmann. Entre poésie antique, littérature et musiques d'aujourd'hui, le concert devient une traversée vibrante où mémoire et espoir se répondent. Sur scène, voix et alto s'entrelacent pour rappeler que le pays n'est pas qu'un territoire : c'est une mélodie partagée, un souffle commun.

En partenariat avec Fragm/ent



Jeu 28 mai — 21h30 accès libre

Village - Esplanade

PRAED

[Liban / Suisse]

Le duo suisse-libanais, croise musique populaire arabe et approches expérimentales tous azimuts dans un ensemble vibrant et extatique.

PRAED fusionne le « Shaabi - musique qui se déploie du Maroc à l'Egypte avec le free jazz et l'électro pour créer un univers hypnotique et psychédélique. Fondé en 2006 par le Libanais Raed Yassin et le Suisse Paed Conca, le groupe explore les rythmes « Shaabi » et leurs liens avec la musique de transe « Mouled », révélant des ponts fascinants entre traditions arabes et sons psychédéliques mondiaux. Sur scène, leurs performances captivantes mêlent improvisation, textures électroniques et énergie hypnotique, offrant une expérience musicale unique et immersive.

En partenariat avec Fragm/ent



LE VILLAGE

**Un lieu de rencontre, de détente et de découverte
au cœur de Passages Transfestival.**

**Bienvenue au village de Passages, l'escale nomade du Transfestival
où chaque visiteur peut se poser et se rencontrer entre deux
spectacles. Inspiré par le voyage, le nomadisme et la convivialité,
cet espace éphémère est pensé comme un petit archipel : plusieurs
« îles » accueillantes composent ce lieu unique.**

→ LE KARAVA'BAR

**Un espace chaleureux pour se retrouver
autour d'un verre ou d'une gourmandise.**

→ LA LIBRAIRIE

**En résonance avec la programmation, découvrez des romans,
essais, nouveautés incontournables : de quoi nourrir votre curiosité
entre deux rendez-vous festivalier.**

→ LE KONTAINER

**Point information & billetterie,
il est le point de départ de toutes vos
aventures artistiques.**

**Le village de Passages, c'est bien plus qu'un espace : c'est un point de rencontre
éphémère, un lieu où les chemins se croisent et où la magie du spectacle vivant se
partage. Venez poser vos pas, vos yeux et vos oreilles... et laissez-vous surprendre.**

KARAVA'BAR

**Nouveau concept,
nouvelle énergie !**

Véritable bar nomade du festival, le Karava'Bar se déplace au gré du Transfestival et s'installe là où ça vibre. Avec sa terrasse, scénographiée par Hama le Castor, il investit plusieurs lieux de la ville dans une ambiance joyeusement colorée et upcyclée. Hamacs pour chiller, grandes tables pour partager : ici, on prend le temps de profiter et d'échanger.

Derrière le bar et les fourneaux, l'équipe de la Dame Jeanne vous sert et régale tout au long du festival avec des boissons locales et une petite restauration à manger avec les doigts, parfaite entre deux spectacles ou si vous avez un petit creux à force de bouger aux sons des Dj Sets !

Où et quand ?

Esplanade, devant l'Arsenal

Jeu 14 mai : 17h > 23h
ven 15 mai : 17h > 00h
Sam 16 mai de 15h > 00h
Dim 17 mai de 15h > 23h
Mer 20 mai : 17h > 23h
Sam 23 + Dim 24 mai : 15h > 00h
Jeu 28 mai : 17h à 23h

Les Trinitaires

Jeu 21 mai : 18h > 23h

Parvis de la BAM, Metz-Borny

Ven 22 mai : 18h > 23h

Espace Koltès, Ile du Saulcy

Mar 26 mai : 18h > 23h

Soirées culinaires

Nouveauté cette année, trois soirées culinaires inédites, imaginées en résonance avec les spectacles et concerts du programme. Plat unique sans réservation, premier arrivé, premier servi !

Mer 20 mai

Esplanade, Arsenal, Metz

Cuisine du Mozambique

Ven 22 mai

Parvis de la BAM, Metz-Borny

Cuisine Libanaise

Mar 26 mai

Espace Koltès, île du Saulcy, Metz

Cuisine Iranienne

Happy hours

Tous les jours de 18h à 19h
sur une sélection de produits :
bière à la pression, verre de vin
& une sélection de soft
et jus de fruit locaux !

! Attention les verres sont consignés,
si vous souhaitez partir avec un souvenir
aucun problème, autrement n'oubliez pas
de ramener vos écopups au bar.

LA LIBRAIRIE

À feuilleter sans modération

Située rue de la Chèvre au Centre ville de Metz, la librairie Autour du Monde investit comme à son habitude le village du Transfestival. L'équipe de la librairie – Anne-Marie Carlier, Virginie Georges et Félix Liebel – y dévoile une sélection d'exception : une bibliothèque éphémère pensée en écho direct avec la programmation des spectacles. Venez découvrir ces pépites littéraires choisies pour prolonger l'expérience de la scène.

"Une certaine gourmandise règne lorsqu'il faut préparer les livres et les bibliographies pour le Transfestival. Être attentif aux propositions artistiques, aux pays invités et avec ça en tête rechercher dans tous les domaines : littérature, essai, BD, poésie, jeunesse, cuisine et répondre avec des livres qui pourraient titiller, émouvoir, faire découvrir, prolonger... C'est pourquoi, tous les ans, les tables débordent ! Tant de livres ! Tant de mondes et d'aventures !"

Anne-Marie Carlier

À propos de la Librairie Autour du Monde :

Littératures, sciences humaines et arts sont les trois secteurs importants de l'offre de la librairie. Par gourmandise il y a également un peu de BD, de jeunesse, d'ouvrages autour de la cuisine, des vins et des voyages. Son équipe aime recevoir et organiser des rencontres avec auteurs et autrices, éditeurs et éditrices, mais aussi travailler sur des thématiques pour des tables et colloques à l'extérieur. Tout est prétexte pour que le livre trouve son public ! Ce livre qui permet découvertes, flâneries, lenteur, réflexion et circulation de la pensée.

Où et quand ?

Esplanade, devant l'Arsenal

**Du Jeu 14 au Jeu 28 mai
(sauf les 21, 22 & 26/05) :**

Mer, jeu & ven : 16h > 21h

Sam & dim : 13h > 22h

Fermé les lundis et mardis

RENCONTRE LITTÉRAIRE

SAM 23 MAI — 18h Accès libre

Village - Esplanade

Voix du Liban !

Avec Imane Humaydane

Par la Librairie Autour du Monde

Un véritable coup de cœur de notre libraire complice Anne-Marie Carlier pour cette autrice et chercheuse en anthropologie ! Invitation faite à Imane Humaydane autour de son dernier livre *Chansons pour les ténèbres* (paru en français en 2025 aux Editions Verticales).

Partez à la découverte de cette saga libanaise qui vous immerge dans les méandres de l'Histoire à travers les destins entrelacés de quatre femmes d'une même famille. Elles sont confrontées, sur un siècle, à un impossible féminin voué à l'aliénation patriarcale et celle d'une impossible entente à l'échelle d'un pays au bord de la guerre civile.



© Racou Gilbert

ATELIERS & RENCONTRES

DIM 17 + 24 MAI — 16h > 18h Accès libre

Village - Esplanade

Jeux des mondes arabes

Avec Nathalie Hoff

Entre amis, en famille, solo ou en duo, découvrez, en compagnie de notre passionnée, des jeux populaires des mondes arabes. Un atelier ludique pour s'amuser toutes ensemble, tisser des liens et apprendre sur les traditions et cultures des différents pays traversés par l'édition du Transfestival. Deux opportunités pour jouer ou rejouer dans la bonne humeur et profiter de l'ambiance du village festivalier !

DIM 24 MAI — 11h > 12h30 Gratuit, sur inscription

St-Pierre-aux-Nonnains

Atelier Théâtre d'ombres

Avec Sayeh Sirvani du spectacle *Zâl*

Une découverte de l'univers du théâtre d'ombre par la marionnettiste, metteuse en scène et constructrice Sayeh Sirvani. Elle vous dévoile les secrets de sa pièce *Zâl* et vous invite à rencontrer ses marionnettes. Initiez-vous à leur manipulation en jouant avec les lumières et les ombres. Bienvenu.es sous la tente du spectacle pour explorer ensemble cet art visuel et poétique.

Participation réservée aux personnes munies d'un billet pour le spectacle. Nombre de places limité. À partir de 8 ans

DIM 24 MAI — 16h > 17h30 Accès libre

Hall de l'Arsenal

Caféministe

Avec l'association Force Féministe

Entre plusieurs langues, pays et histoires, les femmes transforment l'expérience intime en prise de parole et en acte de résistance féministe. Comment se réapproprier son histoire et faire entendre sa voix face aux silences imposés ? Cette rencontre propose d'explorer la manière dont la mémoire, la langue et la création artistique deviennent des espaces de lutte, de transmission et d'émancipation.

Chorale féministe

À la suite du Caféministe, ou entre deux spectacles, rejoignez au village la chorale de Force Féministe pour quelques vocalises de chants puissants et engagés, qui feront résonner les luttes passées et présentes, dans des langues d'ici et d'ailleurs !

MAR 26 MAI — 18h > 20h Accès libre

Espace Koltès-Metz

Café Zine

avec Mauvaises Impressions

Rejoignez l'équipe de l'association Mauvaises Impressions et l'autrice-illustratrice de bande dessinée Romane / AirAile autour de la micro-édition et de la culture alternative. Au programme, un temps de rencontre et de création collective. Que vous soyez artiste confirmé.e ou débutant.e, venez écrire, dessiner, coller... et partager vos idées pour concevoir un fanzine collaboratif autour des thématiques du spectacle *La Perle* de l'artiste iranienne Sayeh Sirvani.

TABLE-RONDE

SAM 23 MAI — 11h Accès libre

Hall de l'Arsenal

Artistes des pays arabes : contextes de création et circulation des œuvres

Animée par Pauline Donizeau, Maîtresse de conférences en études théâtrales à l'Université Lumière Lyon 2

Artistes et productrices invités : Nada et Adel Abdelwahab du Hewan Theater - Alexandrie, Nanda Mohammad (spect. *Gathering Memories...*), Ali Chahrour (spect. *When I saw the sea*), Marah Haj Hussein (spect. *Language : no problem*).

Lors de cette édition, Passages a le plaisir d'accueillir de nombreux artistes arabes venus d'Égypte, du Liban, de Palestine, de Syrie, du Maroc et d'Algérie, ou issus de la diaspora. L'occasion pour nos équipes d'interroger le dialogue artistique qui nous lie, mais aussi les perceptions que nous avons les uns des autres. Quelles formes dramatiques et scéniques défendent-ils et elles ? Comment créer dans un contexte de production soumis à des contraintes multiples ? Comment penser la circulation des œuvres vers l'Europe, ses institutions et ses publics ? Nous explorerons ces questions ensemble, à partir des expériences des artistes, dans ce qu'elles ont de commun et de spécifiques.

KONTAINER BILLETTERIE

On l'aime, on le garde !

Du changement, oui... mais en douceur. Le Kontainer reste votre point de repère incontournable du festival : infos sur la programmation, réservation des billets, inscriptions aux ateliers. Lieu de rendez-vous facilement identifiable, chaleureux et central, c'est *The place to go* pour ne rien manquer du Transfestival.

Où et quand trouver la billetterie ?

Esplanade, devant l'Arsenal

**Du Jeu 14 au Jeu 28 mai
(sauf les 21, 22 & 26/05) :**

Mer, jeu & ven : 16h > 21h

Sam & dim : 13h > 22h

Fermé les lundis et mardis

> Billetterie & Point-info éphémère

Aux Trinitaires

Jeu 21 mai : 18h > 21h

Parvis de la BAM, Metz-Borny

Ven 22 mai de 18h > 21h

Espace Koltès, Ile du Saulcy

Mar 26 mai de 18h > 21h

Comment acheter des places ?

Ouverture de la billetterie en ligne :

24 mars

Sur notre site internet :

www.passages-transfestival.fr

C'est combien ?

> Les spectacles de la billetterie de Passages sont divisés en 3 tarifs différents :

- tarif plein 22€ ou 12€
- tarif réduit 15€ ou 8€ > Carte Grand.e Passager.e , demandeur d'emploi, professionnel / intermittent du spectacle, adhérent de La Maison des Artistes
- tarif mini 5€ > - 26 ans, étudiant, réfugié, bénéficiaire du RSA, de l'AAH, titulaire de la CMI
- Pass Culture
- Pass Avant'âges

> Les spectacles chez nos partenaires, tarifs complets sur leur site :

citemusicale-metz.fr
klubcinema.fr

Des questions ?

Passez nous voir au Kontainer, sur l'Esplanade ou contactez-nous :

07 49 79 04 58

billetterie@passages-transfestival.fr

Accessibilité

Vous êtes en situation de handicap ?

Afin d'accompagner au mieux votre venue et de profiter pleinement des propositions artistiques du Transfestival, nous vous proposons de **contacter**

Raphael : mediation@passages-transfestival.fr
ou au **07 49 78 15 24**

Follow us !

Partagez vos souvenirs de festivalier.e sur les réseaux sociaux

#passagestransfestival #Metz #nouveauxrivages
#internationalperformingarts #performingarts

Et n'oubliez pas de nous taguer :

@PassagesTransfestival

Vos meilleures stories seront partagées.

Grande Passagère, Grand Passager, Embarquez avec nous !

L'expérience festivalière se vit au concentré, laissez-vous tenter par un parcours avec plusieurs propositions artistiques !

Avec la carte « Grand.e Passager.e », bénéficiez du tarif réduit sur tous nos spectacles et concerts de 2026 tout en soutenant le festival.

Exemple pour l'achat de 3 spectacles :

Moyette + Une nuit blanche + Kanashimi

SANS la carte : 66 €, soit 22 € chaque spectacle

AVEC la carte : 45 €, soit 15 € chaque spectacle

Être Grand.e Passager.e, c'est soutenir la création transdisciplinaire, contribuer à l'accessibilité d'une programmation internationale à toutes et tous, avec des spectacles et des ateliers qui bouleversent nos visions du monde et de la norme.

Soutenez le festival :

À partir de 10€

accès aux tarifs réduits du Transfestival 2026 ainsi qu'au tarif adhérent sur la programmation de la Cité musicale-Metz jusqu'à fin juin 2026.

À partir de 20€

accès aux tarifs réduits + affiche de l'édition

À partir de 50€

accès aux tarifs réduits + affiche de l'édition + tote-bag du Transfestival (dans la limite des stocks disponibles)

> Carte Grand.e Passager.e offerte à tous les adhérents / abonnés partenaires : Cité-musicale-Metz, Centre Pompidou-Metz, Espace Koltès-Metz. Uniquement sur présentation d'une pièce justificative, au Kontainer billetterie du Transfestival.

Comment venir ?

Le Transfestival se déroule à Metz

- **Village & Arsenal**
Esplanade - 1 rue de la Citadelle
arrêt République
- **Trinitaires / Cité musicale-Metz**
12 Rue des Trinitaires / arrêt République
- **BAM / Cité musicale-Metz**
20 Bd d'Alsace / arrêt Les Hauts de Blémont
- **Maison des Associations de Borny**
Rue de Vermendois / arrêt Les Hauts de Blémont
- **Centre Pompidou-Metz**
1 parvis des Droits de l'Homme
arrêt Centre Pompidou-Metz
- **Espace Bernard-Marie Koltès-Metz**
3 Cité universitaire / arrêt Saulcy
- **Galerie Octave Cowbell**
4 rue du change
- **L'Agora**
4 Rue Théodore de Gargan / arrêt René-Cassin
- **Bliida**
7 avenue de Blida / arrêts Rimport ou Blida

Tous les lieux sont accessibles :

- **en bus** / www.lemet.fr
- **en train** / Village à 10' à pied de la Gare de Metz
- **à vélo** / points fixes d'accroche sur le site

Liens utiles :

- **Géovélo** pour se déplacer facilement en vélo à Metz : geovelo.app
- **Mobicoop** pour venir en covoiturage : mobicoop.fr
- **Pour mesurer son impact transport** : datagir.ademe.fr/apps/mon-impact-transport





S'ENGAGER ENSEMBLE

Conscient de l'interdépendance des enjeux sociaux et environnementaux pour bâtir une société plus juste et équitable, Passages Transfestival invite son public à s'engager dans des actions clés pour construire un avenir prometteur.

Nos objectifs et actions

- Limiter l'empreinte carbone liée aux déplacements.
- Renforcer les réseaux de diffusion et prolonger la présence des équipes artistiques sur le territoire européen.
- Des produits et boissons en provenance de producteurs locaux.
- Adopter des produits ménagers éco-responsables pour l'entretien des espaces.
- Éliminer l'utilisation du plastique à usage unique, Passages est signataire de la charte Drastic on Plastic.
- Concevoir la scénographie du village à partir de matériaux surcyclés.
- Sensibiliser le public aux enjeux écologiques, sociaux et inclusifs.
- Optimiser le fonctionnement à long terme de l'association Passages.
- Faire évoluer nos actions avec le soutien de structures-conseils.
- Mettre en place une "Charte verte" du Transfestival et créer une équipe d'"Éco-Volontaires", composée de bénévoles.
- Garantir des espaces sûrs avec des dispositifs dédiés de prévention et de signalement contre les vhss. On est à votre écoute : signallement@passages-transfestival.fr

On compte sur vous pour

- Favoriser les modes de transport doux : vélo, transports en commun et covoiturage.
- Adopter la démarche "Sors tes couverts" en apportant vos propres couverts, gourdes et gobelets.
- Utiliser correctement les espaces de tri, de recyclage et de compostage des déchets.

Passages est membre du conseil d'administration de la branche Lorraine d'EMERGE : E5M (Éco-Manifestations de la Moselle, Meurthe-et-Moselle et de la Meuse).



Eco-Manifestations
Moselle, Meurthe-et-Moselle, Meuse

57 • 54 • 55

BALADES À VÉLO

En partenariat avec Metz à Vélo

Départ de la Maison du vélo
accès libre, tout public

En selle pour deux balades, participez à des échappées conviviales avec Metz à Vélo. Partez à la découverte des lieux emblématiques du festival avant de rejoindre le Village du Transfestival pour vous désaltérer et prolonger la soirée dans une ambiance chaleureuse.

Les Circuits-découvertes

JEU 14 MAI — 15h30 > 19h30

Circuit Les lieux du Transfestival

Tour des différents sites du Transfestival, du centre ville à Metz-Borny en passant par la Patrotte, découvrez les chemins de traverses.

15h30 — Départ / RDV Maison du Vélo
(3 avenue Leclerc de Hauteclouque)

17h — Arrivée au Village
du Transfestival sur l'Esplanade

18h — Inauguration officielle

19h30 — Concert gratuit du groupe Yalil

DIM 24 MAI — 13h > 17h30

Circuit Metz > Scy-Chazelles

13h — Départ / RDV Maison du Vélo
(3 avenue Leclerc de Hauteclouque)

14h30 — Arrivée à la Maison de Robert
Schuman à Scy-Chazelles

15h — Spectacle gratuit Nenna

16h — Poursuite de la balade

17h30 — Arrivée au Village du Transfestival
sur l'Esplanade

Autour du Transfestival

À ne pas manquer avant – pendant – après l'édition *Nouveaux rivages*, des collaborations que Passages Transfestival développe tout au long de l'année :

Ateliers scénographie

du 13 au 17 avril et du 20 au 24 avril

Les constructeurs professionnels Hama Le Castor proposent à une trentaine de participants de construire et d'installer les décors du village du Transfestival.

En partenariat avec Bliiida

Jardin botanique

Création du Potager Guarani

à partir du 14 mai

L'échange culturel avec la communauté Mbya Guarani de Tekoa Kalipety (État de São Paulo, Brésil) continue : après la plantation rituelle du maïs, le Jardin botanique de Metz étend l'espace dédié aux plantes de la forêt atlantique du Brésil avec la plantation de nouvelles semences.

Maison de Robert Schuman

Scy-Chazelles

Dim 24 mai 15h

Nenna

Retrouvez la performance de Morgane Audoin en accès libre dans les magnifiques jardins de la Maison de Robert Schuman.

Théâtres de la Ville de Luxembourg TalentLAB 2026

29 mai — 07 juin

10 jours de festival, de rencontres et d'échanges.

+ d'infos : www.lestheatres.lu

Rendez-vous aux jardins

Château de Pange

Dim 07 juin

glute

Première de la Cie Demeure Drue, *glute* découle d'une recherche en acte autour de l'outillage et du labeur auprès de paysan.ne.s et habitant.e.s de milieux rencontrés. Entre poésie brute, danse, clown et sculpture, survient un acte de défrichage de nos rapports aux mondes. *glute*, c'est l'écoute d'un paysage porté par des présences incarnées. Des performeuses à la fois compost, bêtes et citoyennes. La parole traverse les corps, elle est douce et crue à la fois. Les objets deviennent organes, peaux, vêtements et les outils sont au service d'un chantier absurde, qui résonne avec l'environnement.

Infos et réservations : www.chateaudupange.fr

En co-accueil avec « Pange, vers une maison d'arts, de rencontres et de cultures ».

Image page 47 © Paula Onet

FOCUS

Festival Perspectives

21 – 30 mai 2026

Participez avec Passages à la clôture du Festival Perspectives !

Wolf

de cie Circa

Sam 30 mai 17h30 / Theater am Ring — Saarlouis

Venu d'Australie et présenté pour la première fois en France, ce spectacle de cirque contemporain met en scène dix interprètes enchaînant acrobaties et chorégraphies puissantes, explorant la tension entre instincts sauvages et humanité collective.

Kaiser-Friedrich-Ring 26, 66740 Saarlouis, Allemagne

Programme complet du Festival Perspectives : www.festival-perspectives.de

Passages Transfestival propose du covoiturage !

Contactez Raphael : 07 49 79 04 58
mediation@passages-transfestival.fr



© Courtesy of Underbelly Edinburgh by Michael Alden



G.R.A.C.E

Greater Region Artistic and Cultural Education : un collectif innovant pour généraliser l'éducation artistique et culturelle à tous les habitants de la Grande région.

Depuis janvier 2024, Passages Transfestival participe au projet GRACE, qui rassemble 25 opérateurs culturels, gouvernements locaux et universités situés à Metz, Verdun, Forbach, Esch-sur-Alzette, Luxembourg, Sarrebruck, Völklingen, Eupen, Verviers et Liège. Ce réseau transdisciplinaire et transfrontalier intervient dans plusieurs domaines artistiques : spectacle vivant, arts numériques, littérature, arts urbains, arts plastiques.

Impulsé par le Pôle Culture de la Ville de Metz, ce projet transfrontalier d'un budget global de 6 465 000 € est cofinancé par le programme Interreg VI Grande Région 2021 – 2027.

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Grande Région | Großregion

GRACE

Pour 2026, Passages s'associe à huit artistes/compagnies pour réaliser des ateliers, des résidences, des spectacles et des rencontres transfrontalières dans le cadre du projet GRACE, avec :

- Mohammed Al Qudwa
3 Saisons et 1 corps
- Lia Rodrigues / Companhia de Danças
Borda
- Cie Tout va bien !
Moyette
- Yasmine Yahiatène
Les Châteaux de mes tantes
- Nanda Mohammad
Gathering Memories with my Eyelashes
- Sayeh Sirvani
La Perle et Zâl
- Morgane Audoin
Nenna
- Marine Mane
La neige est blanche



Développer des ateliers de pratique artistique inclusifs

Pour la 2^e année consécutive, nous poursuivons les ateliers ZIGZAG avec trois rendez-vous au printemps :

À vous de jouer les neurotypiques !

avec La Mue du Lotus (ESAT Théâtre)
& la Cie Tout va bien !

Mardi 03 mars 18h30-20h30 — Bliiida, Metz

La troupe de théâtre La Mue du Lotus se lance dans une aventure unique : les interprètes professionnels Éric Masson, Sophie Dereu, Robin Weingartner et Antoine Roubinet de l'ESAT Théâtre - Nancy, de la Cie Tout va bien !, vous invitent au cœur du processus de création du spectacle *Moyette*.

Qu'avons-nous perdu lorsque l'individu a gagné ?

avec Mohammed Al Qudwa

Mardi 7 avril 18h30-20h30 — MJC Metz-Borny

Accessible aux personnes arabophones, cet atelier propose un temps d'exploration collectif mêlant mouvement et échange, pour questionner l'individualisme dans la société actuelle et les sentiments de déconnexion et de non-appartenance qu'il peut engendrer.

À propos d'amour

avec Marine Mane

Mardi 05 mai 18h30-20h30 — L'Agora, Metz

Accessible aux personnes allophones, cet atelier invite les participants à se mettre en mouvement et à improviser, retrouver le souvenir de nos corps joyeux lorsque nous étions en confiance avec le corps de l'autre, des autres, et sentir l'unisson du groupe pour repartir avec une énergie belle et contagieuse.

Explorer ensemble

Du Luxembourg, à la Belgique en passant par la France et l'Allemagne, nos méthodes en médiation et en pédagogie diffèrent. Les partenaires du réseau GRACE s'invitent mutuellement lors de leurs actions ou à l'occasion de webinaires pour s'inspirer des pratiques de l'autre côté de la frontière : rencontres, ateliers et partage d'expérience avec les artistes Lia Rodrigues, Morgane Audoin et Nanda Mohammad.

Programmer à l'échelle transfrontalière

Les coproductions et les résidences se mutualisent en Grande Région !

— le spectacle *Borda*, co-programmé avec la Cité musicale-Metz, accueillera des spectateurs de Sarrebruck, via le Festival Perspectives.

— le spectacle *Moyette* est en résidence de création à Bliiida avec Passages à Metz, au Festival Perspectives à Sarrebruck et au Escher Theater à Esch.

— l'installation interactive *Les Châteaux de mes tantes* est conçue autour du spectacle *Les Châteaux de ma mère*, une coproduction du Théâtre de Liège.

— le spectacle *Gathering Memories...* poursuivra sa route au Festival Perspectives et au Grand Théâtre du Luxembourg.

Programmer pour le jeune public

Avec des propositions participatives destinées aux enfants et aux adolescents :

— la forme brève jouée dans les salles de classe *La neige est blanche* de Marine Mane.

— le spectacle de théâtre d'ombre et poésie persane joué sous tipi, *Zâl* de Sayeh Sirvani.

Dans le cadre de leur spectacle, les artistes proposent des médiations spécifiques et des ateliers à l'attention des familles ainsi qu'aux étudiants de l'Ecole Supérieure d'Art de Lorraine.

Atelier ZIGZAG avec Akiko Hasegawa, 2025 © DR



Un festival coopératif et structurant

Grâce à ses réseaux de coopération étendus du local à l'international et à ses compétences en ingénierie de projets européens, l'équipe de Passages accompagne et soutient le développement international d'artistes, ayant une dimension transdisciplinaire et transculturelle dans leur travail.

Soutiens & accompagnements

Sur cette édition, Passages s'est associé à de nombreuses structures européennes et a sollicité le soutien de différents programmes visant à **soutenir le travail d'artistes émergents** :

> En programmant des projets portés par cinq artistes émergents de la Région Grand Est :

Sayeh Sirvani, de la Cie 1001 basée à Strasbourg

Karam Al Zouhir, violoniste basé à Strasbourg

Eli Neva Jaramillo, marionnettiste de la Cie Emballage 9 basée à Charleville-Mézière.

Akiko Hasegawa, chorégraphe basée à Strasbourg

Morgane Audoin, comédienne de la Cie Raoui basée à Châlons-en-Champagne.

> En accueillant deux chorégraphes émergents

brésiliens et mozambicains, via le dispositif français Immersion, porté par l'équipe de Mathilde Monnier : Lucas Resende et Mai-Júli Machado Nhapulo.

> Par l'accueil en résidence et l'accompagnement au long cours de deux jeunes artistes palestiniens :

Mohammed Al Qudwa

Poète et karatéka de haut niveau, Mohammed Al Qudwa est lauréat du programme PAUSE de déc. 25 à déc. 26 - programme national d'accueil en urgence des scientifiques et des artistes en exil, porté par le Collège de France.

Avril à nov 25

Lauréat du dispositif SAWA SAWA porté par l'Institut français de Jérusalem.

Juillet à sept 25

Résidence de création à Metz-Borny, dans le cadre du dispositif Jeunes ESTivant porté par Scènes et Territoires et soutenu par la DRAC Grand Est.

Tournée 2026

Accompagné par le CDN Théâtre Dijon Bourgogne et après une résidence à la MIT de São Paulo, il poursuit sa tournée à Théâtre en mai à Dijon, au Festival Latitudes Contemporaines à Lille, au Festival de Naples, et au festival Paris l'Été.

Sam 23 et Dim 24 mai

Passages accueille la première mondiale de son spectacle *3 Saisons et 1 corps* à Metz.

Marah Haj Hussein

À l'invitation de la Scène nationale Points communs à Cergy-Pontoise, Passages est membre actif depuis 2025 de "Ailleurs & Ici - Pôle International de Production et Diffusion" avec le CND à Pantin, la Briqueterie à Vitry-sur-Seine, le Maillon à Strasbourg, la Fondation Royaumont, l'Arsenic à Lausanne, les Halles de Schaerbeek, De Singel à Anvers et le Teatro Bairo Alto à Lisbonne. C'est dans ce cadre que nous accueillons *Language : no problem* de Marah Haj Hussein, artiste accompagnée par le pôle.

> Dim 24 mai à 18h



Masterclasses et rencontres internationales

Faire venir des artistes d'autres pays, d'autres continents à Metz **c'est également l'occasion de créer des temps de rencontres privilégiés et inspirants avec les artistes du territoire :**

> Avec les étudiants en art de Metz

Passages et l'Ecole Supérieure d'Art de Lorraine renforcent leur partenariat sur un programme ambitieux de Masterclasses, avec plus de 20 heures d'ateliers pour une cinquantaine d'élèves. Quatre workshops seront proposés aux étudiants de l'ESAL durant le Transfestival.

- Atelier avec Akiko Hasegawa autour du spectacle *Kanashimi* le 18 mai
- Atelier avec la Companhia de Danças de Lia Rodrigues autour du spectacle *Borda* les 18 et 19 mai
- Atelier avec Sayeh Sirvani autour du spectacle *La Perle* le 16 mars et les 15, 19 et 20 mai

> Avec le CCN - Ballet de Lorraine à Nancy

Atelier "on danse" avec la Lia Rodrigues Companhia de Danças.

> avec les artistes et les structures culturelles de la Région Grand Est à l'occasion d'une rencontre professionnelle

Les 23 et 24 mai, avec un parcours d'une dizaine de propositions artistiques venues d'Egypte, du Liban, de Palestine et du Maghreb à découvrir, ainsi qu'une table-ronde.

> Table-ronde

Artistes des pays arabes : contextes de création & circulation des œuvres

Animée par Pauline Donizéau, Maîtresse de conférences en études théâtrales à l'Université Lumière Lyon 2

Artistes et producteurices invités : Nada et Adel Abdelwahab du Hewan Theater - Alexandrie, Nanda Mohammad (spect. *Gathering Memories...*), Ali Chahrour (spect. *When I saw the sea*), Marah Haj Hussein (spect. *Language : no problem*).

Lors de cette édition, Passages a le plaisir d'accueillir de nombreux artistes arabes venus d'Égypte, du Liban, de Palestine, d'Algérie, ou issus de la diaspora. L'occasion pour nos équipes d'interroger le dialogue artistique qui nous lie, mais aussi les perceptions que nous avons les uns des autres. Quelles formes dramatiques et scéniques défendent-ils et elles ? Comment créer dans un contexte de production soumis à des contraintes multiples ? Comment penser la circulation des œuvres vers l'Europe, ses institutions et ses publics ? Nous explorerons ces questions ensemble, à partir des expériences des artistes, dans ce qu'elles ont de commun et de spécifiques.



Un festival profondément international

médi
saison terra
2026 née

Les coopérations internationales dans le spectacle vivant représentent pour Passages un engagement plus nécessaire que jamais, à l'heure où les replis identitaires et la peur de l'autre gagnent du terrain. Accueillir des voix qui viennent de loin, c'est créer des espaces de dialogue et de compréhension entre les cultures.

Le regard des artistes joue un rôle essentiel : par leurs œuvres et leurs récits, ils offrent des perspectives sensibles et singulières sur le monde, capables de questionner les idées reçues, de nourrir l'empathie et d'ouvrir des imaginaires communs.

Ces coopérations essentielles sont aussi aujourd'hui plus complexes à mettre en œuvre. Dans un contexte géopolitique tendu, Passages travaille régulièrement avec des artistes issus de pays où la situation politique est instable et où la liberté d'expression est fragilisée. Leur mobilité se heurte également à des obstacles administratifs croissants, notamment pour l'obtention de visas, ce qui demande aux équipes du Transfestival une adaptabilité et une persévérance considérables.

Dans ce contexte, chaque venue d'artistes est une véritable réussite collective : celle des équipes qui rendent ces rencontres possibles, des artistes qui peuvent partager leur regard sur le monde, et des publics qui se nourrissent de ces échanges. Favoriser ces circulations artistiques, c'est défendre concrètement le dialogue entre les cultures et la vitalité du spectacle vivant.

Une ouverture sur la Méditerranée

Dans la continuité de ses liens tissés avec les scènes artistiques du bassin méditerranéen, Passages Transfestival s'inscrit pleinement dans la nouvelle saison culturelle portée par l'Institut français, la Saison Méditerranée. Cette co-programmation s'articule autour de plusieurs axes forts : **le mixage des langues, les identités plurielles et les imaginaires transculturels** en :

— Mettant en lumière de jeunes artistes engagés dans de nouvelles écritures scéniques, présentés pour la première fois en France, comme les équipes des spectacles *The Way Back*, *EX-otic* et *Ein L Aql*, venues d'Egypte.

— Favorisant le dialogue avec des artistes de la diaspora vivant en France, en Suisse et en Belgique, comme Dalila Khatir, Morgane Audoin et Yasmine Yahiatène, d'origine algérienne ou encore de Marah Haj Hussein, d'origine palestinienne.

— Présentant des spectacles emblématiques comme *When I saw the sea* du chorégraphe libanais Ali Chahrour et de nouvelles créations telles que *Gathering Memories with my Eyeslashes* de l'artiste égypto-syrienne Nanda Mohammad.

Avec de nombreux partenaires culturels messins, que sont la Cité musicale-Metz, la Maison des Associations de Borny - Marie Judlin, l'Espace Bernard-Marie Koltès, l'Ecole Supérieure d'Art de Lorraine, la Galerie Octave Cowbell et le Frac Lorraine, plus d'une vingtaine d'artistes ouvrent au printemps 2026 de nouveaux récits et perspectives artistiques entre l'Europe et la Méditerranée.



Un partenariat inédit Metz-Le Caire-Alexandrie

A l'occasion de cette saison culturelle, des rencontres décisives à Alexandrie et au Caire ont conduit à une collaboration étroite avec Theater is a must et D-CAF, renforçant les liens entre Metz et la scène égyptienne contemporaine. Quatre spectacles et un collage urbain sont accueillis dans le cadre de ce partenariat.

— **Theater is a Must**, fondé en 2012 par la compagnie Hewar à Alexandrie, est un festival et forum de théâtre international indépendant. Engagé politiquement et socialement, il soutient la création contemporaine arabe, expérimentale et alternative, souvent absente des théâtres d'État. Sous la direction d'Adel et Nada Abdelwahab, le festival promeut la jeunesse, les échanges interdisciplinaires et la formation des jeunes artistes, tout en explorant de nouveaux espaces et formes scéniques.

— **D-CAF** (Downtown Contemporary Arts Festival), créé en 2012 et dirigé par Ahmed El Attar, est un festival pluridisciplinaire qui anime le centre-ville du Caire. Il soutient la création indépendante égyptienne et internationale dans le théâtre, la danse, la musique et les arts visuels, en valorisant les œuvres critiques et audacieuses souvent exclues des circuits institutionnels. Spectacles, projections, expositions et ateliers investissent la ville, favorisant le dialogue artistique et la coopération internationale.

Des tournées construites à l'échelle régionale et européenne

Grâce à une agilité propre aux festivals, Passages nourrit des coopérations étroites avec un large réseau d'institutions culturelles. Conscients du véritable enjeu écologique que représentent les déplacements des compagnies mais aussi des publics, nous travaillons depuis longtemps à mutualiser un maximum nos accueils avec nos partenaires locaux, nationaux et européens. Pour son édition 2026, Passages est à l'initiative des tournées suivantes :

Gathering memories with my eyelashes
de Nanda Mohammad, avec :

- Le Grand Théâtre du Luxembourg / TalentLAB, Luxembourg
- Latitude contemporaine, Lille

Borda de Lia Rodrigues, avec :

- La Cité musicale-Metz
- Le Maillon, Strasbourg
- Le Escher Theater, Esch-sur-Alzette
- De Singel, Antwerpen

When I saw the see d'Ali Chahrour, avec :

- Latitudes contemporaines, Lille
- Les Quinconces et l'Espal
Scène nationale du Mans
- Théâtre de Bruges
- Le Holland festival d'Amsterdam



Partenaires

médi
saison **terra**
2026 née

Événement organisé dans le cadre
de la Saison Méditerranée 2026

 **GOVERNEMENT**
*Liberté
Égalité
Fraternité*

**INSTITUT
FRANÇAIS**

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Grande Région | Großregion



Cofinancé par
l'Union européenne

GRACE

 **PRÉFET
DE LA RÉGION
GRAND EST**
*Liberté
Égalité
Fraternité*

**La Région
Grand Est**

Moselle
L'Eurodépartement

**EUROMÉTROPOLE
METZ**

**VILLE DE
METZ**

unesco
Membre du
Réseau des Villes créatives

**100%
EAC**

 **ACADÉMIE
DE NANCY-METZ**
*Liberté
Égalité
Fraternité*



Patigere
habitat

GTO

**cité
musicale
metz**

**Centre
Pompidou-Metz**

Blüida

koltès

**UNIVERSITÉ
DE LORRAINE**

Culture

L'AGORA
médiathèque
centre social
espace numérique

**MUSÉE
DE LA
COUR
D'OR**

octave cowbell

49 Nord
6 Est
Frac
Lorraine

BOUD'ESSAIS

**théâtre-s
de la Ville de
Luxembourg**

**VILLE DE
LUXEMBOURG**

École Supérieure d'Art
de Lorraine

**PERSPECTIVES
FESTIVAL**

**FESTIVAL DU FILM ARABE
DE FRANCE ET DE L'EUROPE**

K L U B

**passeurs
d'images**

FAISEUR MOSELLE
alliance
enseignement
FRANCAIS-ALLEMAND-ARABE
ET MUSULMAN

IMAGE'EST

fragm/ent
www.fragment-asso.com
info@fragment-asso.com

**AUTOUR
DU MONDE** **LIBRAIRIE
metz**



**MAUVAISES
IMPRESSIONS**

Metz à vélo



**e*
5m** **Eco-Manifestations**
Moselle, Meurthe-et-Moselle, Meuse

**cult.
news**

**COUPS
D'ŒIL**

ici
Radio
TV
Digital

L'ESPRIT FESTIVALIER CONTINUE
AUX THÉÂTRES DE LA VILLE DE LUXEMBOURG!

29.05 - 07.06.2026

Talent LAB

10 JOURS

DE SPECTACLES, DE RENCONTRES
ET D'ÉCHANGES

AGENDA

SEMAINE 1

JEU 14 MAI INAUGURATION

18h	OUVERTURE	Village, Esplanade
19h30	CONCERT Yalil	Village, Esplanade

VEN 15 MAI

18h	LA NEIGE EST BLANCHE	ESAL, auditorium
18h	MOYETTE	Bliiida
20h	BORDA	Arsenal, Grande salle
21h30	DJ CALLAITO	Village, Esplanade

SAM 16 MAI

15h	LA NEIGE EST BLANCHE	ESAL, auditorium
15h	L'OMBRE DU TIGRE	St-Pierre-aux-Nonnains
17h	MOYETTE	Bliiida
18h	LA NEIGE EST BLANCHE	ESAL, auditorium
18h	MUSICOPHOTOGRAPHIE	Arsenal, salle de l'Esplanade
18h30	L'OMBRE DU TIGRE	St-Pierre-aux-Nonnains
20h	BORDA	Arsenal, Grande salle
21h	FURORRR	Hall Arsenal
21h30	DJ KOMBAT	Village, Esplanade

DIM 17 MAI

15h	L'OMBRE DU TIGRE	St-Pierre-aux-Nonnains
16h	JEUX DU MONDE ARABE	Village, Esplanade
16h30	KANASHIMI	Arsenal, salle du Gouverneur
18h	UNE NUIT BLANCHE	Arsenal, salle de l'Esplanade

SEMAINE 2

MER 20 MAI

19h	IN BETWEEN	Hall Arsenal
20h	DZUDZA	Arsenal, Grande salle
17h > 23h	CUISINE Mozambicaine	Karava'bar, Esplanade

JEU 21 MAI

20h30	YALLA MIKU + AMMAR 808	Les Trinitaires
18h > 23h	CUISINE Fingerfood	Karava'bar, Les Trinitaires

VEN 22 MAI

11h	NENNA	Parc, rue du Languedoc, Borny
18h30	#DALILA HISTOIRE(S) DÉCOLONIALE(S)	Maison associations Borny
20h	WHEN I SAW THE SEA	BAM
21h30	EX-OTIC	Parvis BAM
18h > 23h	CUISINE Libanaise	Karava'bar, Parvis BAM

ARTS VISUELS

08 MAI — 24 MAI

L'ENVOL DES SIRÈNES Galerie Octave Cowbell
JEU 07 MAI 18h Vernissage + 19h Performance *Comme de l'eau*

08 MAI — 28 MAI

CAIRO REASSEMBLED	Octave Cowbell + Village
MAVKY. CAMOUFLAGE	Village Hall Arsenal
RAW	Village Esplanade
LES CHÂTEAUX DE MES TANTES	Village Hall Arsenal

SAM 23 MAI

11h	ZÂL	St-Pierre-aux-Nonnains
11h	TABLE-RONDE	Hall Arsenal
14h	ROBOT	L'Agora
14h30	THE WAY BACK	St-Pierre-aux-Nonnains
16h	ZÂL	St-Pierre-aux-Nonnains
16h	3 SAISONS ET 1 CORPS	Les Trinitaires
16h30	ROBOT	L'Agora
17h	NENNA	Village, Esplanade
17h	#DALILA HISTOIRE(S) DÉCOLONIALE(S)	Arsenal, Salon C. Lefebvre
18h	RENCONTRE LITTÉRAIRE	Village, Esplanade
19h	DJ SET	Centre Pompidou-Metz
20h	SOUAD MASSI & L'ONM	Arsenal, Grande Salle
20h	MERYEM ABLOUFAFA Concert	Centre Pompidou-Metz
21h30	ABDULLAH MINIAWY Concert	Centre Pompidou-Metz
22h	EX-OTIC	Village, Esplanade

DIM 24 MAI

10h	ZÂL	St-Pierre-aux-Nonnains
11h	ATELIER Marionnette et théâtre d'ombre	St-Pierre-aux-Nonnains
13h	BALADE À VÉLO	Maison du vélo
14h	GATHERING MEMORIES...	Arsenal, salle du Gouverneur
15h	NENNA	Scy-Chazelles Maison R. Schuman
15h30	THE WAY BACK	St-Pierre-aux-Nonnains
16h	JEUX DU MONDE ARABE	Village, Esplanade
16h	RENCONTRE Caféministe	Hall de l'Arsenal
16h30	3 SAISONS ET 1 CORPS	Les Trinitaires
18h	LANGUAGE : NO BROBLEM	Arsenal, salle de l'Esplanade
20h	GATHERING MEMORIES...	Arsenal, salle du Gouverneur
21h30	EIN L AQL Concert	St-Pierre-aux-Nonnains

SEMAINE 3

MAR 26 MAI

18h	RENCONTRE Cafézine	Espace Koltès-Metz
19h	KARAM AL ZAHOUIR Concert	Parvis, Espace Koltès-Metz
20h	LA PERLE	Espace Koltès-Metz
18h > 23h	CUISINE Iranienne	Karava'bar, Espace Koltès-Metz

MER 27 MAI

19h	FAIRE PARLER LES ARCHIVES...	L'Agora
-----	------------------------------	---------

JEU 28 MAI

20h	OÛM	Arsenal, Grande salle
21h30	PRAED Concert	Village, Esplanade

Info / Billetterie 07 49 79 04 58